



Finanzgruppe

Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation

Informe anual 2013



Cooperación internacional

Proyectos y socios

2013

Finanzgruppe 2013

417 Cajas de ahorro

Total de activos	1,112,000 Milliones de €
Depósitos de clientes	817,000 Milliones de €
Créditos a clientes	708,000 Milliones de €
Sucursales (incl. puntos de autoservicio)	15.095
Empleados	244.038
Aprendices	19.054
Cajeros automáticos ¹	25.700

Rentabilidad de las cajas de ahorro. Fines del 2013

Beneficios netos antes de los impuestos	4,700,000 Milliones de €
Ratio de eficiencia	65,8 %
Rentabilidad del capital propio antes de los impuestos ²	10,5 %

Cuotas de mercado de las cajas de ahorro y los Bancos regionales.

Obligaciones ante clientes en total	37,6 %
Depósitos de ahorro	50,9 %
Créditos a clientes en total	39,5 %

¹ Incluyendo cajeros automáticos de los Bancos regionales

² Rentabilidad del capital propio modificado

* Fuente: Bundesbank, resultado de la comparación de las cajas de ahorro realizado según la sistemática del código comercial y el Banco Federal.

Cooperación internacional, proyectos y socios

Informe anual 2013

Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation e.V.
(Fundación Alemana
de Cajas de Ahorro
para la Cooperación Internacional)

Simrockstraße 4
53113 Bonn
Alemania
Teléfono: +49 228 9703-0
Telefax: +49 228 9703-613
E-Mail: Office@Sparkassenstiftung.de
Homepage: www.Sparkassenstiftung.de

redacción: Christina Heuft, Carina Lau
corrección: Patricia Caravedo

Producción total:
Druck Center Meckenheim

Prólogo



Georg Fahrenschoen
Presidente del consejo consultivo

Estabilidad también en tiempos de crisis; y lo que contribuye a ello es una estructura económica diversificada con fuertes pequeñas y medianas empresas. Y son especialmente estas empresas las que requieren de socios financieros fiables que aseguren el suministro sostenible de capital de ajeno.

En Alemania son sobre todo los institutos de crédito descentralizados, en particular las Sparkassen y bancos regionales pero también los bancos cooperativos los que garantizan el suministro de créditos a las PYMEs. Por ello, las PYMEs no sufrieron una escasez de créditos durante la crisis del mercado financiero y lograron un buen despegue cuando se recuperó la economía. Esto demuestra la importancia de los institutos de crédito con orientación local y mandato social para la estabilidad del desarrollo económico y su contribución a un amplio bienestar de la población.

En los países donde los créditos son dominados por la gran banca comercial, la situación se presenta de otra manera. Por lo general, estos bancos tienen poco interés en los negocios de

menor tamaño de las PYMEs y frecuentemente se retiran del todo de regiones económicamente poco desarrolladas. Esta experiencia vivida por muchos ciudadanos de los países de la UE es también compartida por los habitantes de los países en desarrollo y transformación.

Por ello, un grupo creciente de países ve el modelo de las Sparkassen alemanas como una oportunidad para su desarrollo futuro. Conjuntamente con sus contrapartes, la Sparkassenstiftung difunde desde hace 20 años, la idea de los institutos de crédito descentralizados pero interrelacionados en el mundo entero. Por ejemplo, en el año 2013, la Sparkassenstiftung elaboró con sus interlocutores locales un concepto de implantación de cajas de ahorro locales en Grecia. También en otros países de la UE crece el interés en este concepto – por ejemplo en Gran Bretaña y Estonia.

Para poder ampliar el bienestar no sólo se necesita un desarrollo económico sólido, sino también una buena previsión personal. Por consiguiente, la Stiftung trabaja también en el ámbito de la educación financiera. Más de la mitad de sus proyectos dan además prioridad a este punto.

La Stiftung se ha convertido en un actor importante de la cooperación internacional al desarrollo y es una embajadora activa que difunde el concepto de las Sparkassen en todo el mundo.

Índice

- 8 PANORAMA 2013**

- 10 UNA MIRADA**
Agustín Carstens, Gobernador del Banco de México
Cooperación con la Fundación Alemana de Cajas de Ahorro para la Cooperación Internacional: Motor para el desarrollo financiero en México

- 16 EL DESARROLLO DE LA BANCA MINORISTA**
- 17 China**
Cooperaciones Vivas
- 17 Madagascar**
Desarrollo de la Caisse D'épargne de Madagascar
- 18 México**
Servicios Financieros en el Área Rural
- 18 Filipinas – CARD**
- 19 Tayikistán – Tojik Sodiro Bank**

- 20 CRÉDITOS PARA LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS (PYMES)**
- 21 ARGELIA – DEVED**
- 21 Azerbaiyán – GAF**
- 21 Azerbaiyán – KredAqro**
- 22 México – Green Microfinance**
- 22 Macedonia**
Fortalecimiento de Regiones Rurales

- 23 MICROFINANZAS**
- 24 China**
Micro y Pequeños Créditos del Qilu Bank
- 24 China**
Micro y Pequeños Créditos del Weihai Citybank
- 24 Laos**
Profesionalización de Bancos de Aldea
- 25 Bután**
Fortalecimiento del Sector Microfinanciero
- 25 Ruanda, Burundi**
Apoyo Para Federaciones de Micro-Financiamiento
- 26 Proyecto Regional en Indochina y Myanmar**

- 27 DESARROLLO DE PERSONAL Y ENTRENAMIENTO**
- 28 Ghana – CUA**
- 28 Filipinas**
Formación profesional en el sector de microfinanzas
- 29 Optimización y ejecución de simulaciones Entrenamiento para gerentes**
- 30 Ruanda, África oriental**
Creación de una academia de microfinanzas
- 30 Tanzania**
Fomento de la formación profesional básica
- 31 Turkmenistán**
Introducción del sistema dual de formación profesional para asistentes bancarios
- 31 Laos**
Estrategias de capacitación para el sector microfinanciero laosiano

32	DESARROLLO DEL SECTOR FINANCIERO	42	HITOS 2013
33	Ecuador Fortalecimiento de la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur	44	CURATORIO
33	Colombia Fortalecimiento de ASOMICROFINANZAS	46	JUNTA DIRECTIVA Y OFICINA
34	Indonesia – Asbanda	47	OFICINAS EN EL EXTRANJERO
34	Camerún – análisis del sector financiero	50	MIEMBROS
35	Fortalecimiento de las Sparkassen en la unión europea		
35	Estudio Organización de estructuras descentralizadas		
36	Uzbekistán – Inclusión financiera		
37	EDUCACIÓN FINANCIERA BÁSICA Y MOVILIZACIÓN DEL AHORRO		
38	Armenia Movilización del ahorro, protección del consumidor, educación financiera		
38	Armenia Responsible finance conference y día mundial del ahorro		
39	Azerbaiyán/Georgia Educación financiera y movilización del ahorro		
39	Educación financiera en Nepal		
40	Proyecto regional América latina		
40	Zambia Fortalecimiento de la educación básica financiera		
41	Ucrania Introducción del día mundial del ahorro		

Panorama 2013



Heinrich Haasis
Presidente de la Junta Directiva

Para la Sparkassenstiftung, el año 2013 estuvo marcado por fascinantes proyectos, iniciativas nuevas y por un trabajo intenso en un gran número de países.

La Sparkassenstiftung ejecutó 34 proyectos en 31 países. Con ello, el volumen se amplió nuevamente. Se agregaron proyectos nuevos en Filipinas, Macedonia, Bolivia y México.

Filipinas es un buen ejemplo del diálogo sur-sur y por lo tanto un enfoque válido aplicado una y otra vez por la Sparkassenstiftung. Nuestro proyecto regional en Indochina es, por ejemplo, el resultado de la cooperación de muchos años con CARD en Filipinas. Antiguos beneficiarios de la asesoría se han convertido en consultores y, hoy en día, CARD tiene su propio consultor tanto en Indochina como en Myanmar. Desde hace años, la Sparkassenstiftung y la Sparkasse Essen de Alemania acompañan este proceso en forma continua. Se trata de una cooperación triangular, considerada en el debate internacional sobre la política de desarrollo cada vez más como un enlace práctico y muy efectivo entre las cooperaciones sur-sur y norte-sur.

Como otro ejemplo de una cooperación exitosa hay que mencionar a nuestro proyecto regional de educación financiera en América Latina. En México, país núcleo de esta cooperación, la Sparkassenstiftung trabaja con muy buenos resultados desde hace ya 13 años. A la fecha, nuestro proyecto regional abarca también Perú y El Salvador, países con los cuales se realiza un intercambio sistemático de conocimientos y enfoques educativos gracias al apoyo alemán y mexicano. En el 2013 se logró además sentar las bases para la ampliación del proyecto regional a Bolivia y Cuba.

EXPOSICIÓN DE FOTOS “DINERO PARA EL DESARROLLO”

Conjuntamente con la Sparkasse Ulm se realizó una iniciativa para mejorar el conocimiento de nuestros clientes sobre nuestro trabajo. Por encargo de la Sparkassenstiftung, el fotógrafo de Ulm, Philip Ruopp, viajó a Ghana, Laos y Vietnam. Regresó con imágenes muy propias y profesionales de la gente local y del manejo de las finanzas. Las 42 imágenes de la exposición se presentaron en febrero de 2013 por unas semanas en la Sparkasse Ulm en el marco de un gran evento para clientes. Para el año 2014 se planifica presentar la exposición en otras Sparkassen. Agradecemos a la Sparkasse Ulm por su valioso apoyo en la realización de esta exposición.

COOPERACIONES VIVAS

El éxito de los proyectos manejados por la Sparkassenstiftung se debe al enfoque cooperativo. Una cooperación entre iguales: Queremos lograr que nuestras contrapartes actúen en forma autónoma y que – en el mejor de los casos – se conviertan en consultores en otro proyecto de cooperación una vez finalizado el proyecto como tal.

Existen dos niveles de cooperación – por un lado la cooperación de una Sparkasse alemana o de una federación con una institución similar en un



Niclaus Bergmann
Director General

país en desarrollo o transformación y, por otro lado, las cooperaciones entre diferentes instituciones (microfinancieras) en países en desarrollo y transformación.

Queremos promover ambas modalidades y alentar explícitamente a las Sparkassen alemanas y organizaciones del Sparkassen-Finanzgruppe a convertirse en socio de uno de nuestros proyectos. Esta cooperación beneficia a todos los participantes: Para el socio alemán es una oportunidad de encargarse de un trabajo fascinante a sus empleados y dar a conocer su compromiso ante el público en general. El socio del extranjero accede al conocimiento profesional actualizado del Sparkassen-Finanzgruppe.

FOMENTO DE JÓVENES MEDIANTE EL PROGRAMA DE BECAS

Vale destacar nuestro programa de becas iniciado conjuntamente con la Eberle-Butschkau-Stiftung en el año 2013. Con el programa se fomentan misiones de cuatro a ocho semanas en los proyectos internacionales de la Sparkassenstiftung, de personal del Sparkassen-Finanzgruppe y colegas/alumni de la Eberle-Butschkau-Stiftung. En 2013 se otorgaron nueve becas, el

número y la calidad de las solicitudes recibidas fueron un éxito.

El programa de becas seguirá funcionando con un máximo de 10 becas anuales.

PERSPECTIVAS

Desde septiembre de 2013, la Sparkassenstiftung trabaja en México con un proyecto adicional. Está realizando un estudio de factibilidad sobre el tema "Green Microfinance". Este proyecto demuestra hasta qué punto están interrelacionados los problemas y causas en nuestro mundo globalizado y cómo se pueden combinar en forma útil diferentes enfoques en la política de desarrollo. Como importante país en transformación, México tendrá que enfrentar a futuro grandes desafíos en materia de suministro sostenible de energía. El proyecto permite crear una interface efectiva entre los oferentes de tecnologías amigables con el medio ambiente y las instituciones microfinancieras (MFI).

Agradecemos a todo el personal de la Sparkassenstiftung en Alemania y el extranjero, así como a nuestros expertos. Sin su compromiso, la Stiftung no tuviera el éxito que tiene. Agradecemos también a todos los institutos del Sparkassen-Finanzgruppe que nos apoyaron el año pasado con su membresía o en su calidad de socio activo. Nuestro agradecimiento va también a todas las instituciones alemanas e internacionales que con su apoyo financiero nos permiten realizar nuestro trabajo.

Cooperación con la Fundación Alemana de Cajas de Ahorro para la Cooperación Internacional: Motor para el desarrollo financiero en México



Agustín Carstens
Gobernador del Banco de México

SERVICIOS FINANCIEROS PARA TODOS: INCLUSIÓN FINANCIERA EN MÉXICO

La Fundación Alemana de Cajas de Ahorro para la Cooperación Internacional se ha propuesto abordar un tema tan vasto como importante: la inclusión financiera y las modalidades exitosas en el mundo para fomentar y acrecentar el ahorro y crédito, en especial mediante las cajas de ahorro como instituciones no lucrativas tan conocidas y difundidas en Europa y, en particular, en Alemania.

Estamos muy agradecidos que México ha generado un especial interés en la Fundación. Muestra de ese interés especial son, entre otros muchos aportes que la Fundación Alemana de Cajas de Ahorro para la Cooperación Internacional ha hecho a México en años recientes, los diferentes emprendimientos de la fundación en conjunto con Bansefi para fortalecer más de 150 cajas solidarias, así como el fortalecimiento de 17 cajas populares afiliadas a la Federación Fortaleza Social y tres cajas de la Federación Alianza.

Y sobre todo destaca, en el marco de la inclusión financiera, el proyecto PATMIR fase II impulsado junto con SAGARPA, un proyecto vigente para

acercar los servicios financieros a personas que habitan en zonas rurales marginales a través de alianzas, todo ello con la meta de “incluir financieramente” a 120 mil personas en más de 22 estados de la República.

Este es sólo uno de los muchos proyectos vigentes de la Fundación. Y me parece importante destacar lo mucho que la Fundación ha servido a México, especialmente a quienes más lo necesitan.

EL CRECIMIENTO ECONÓMICO DEPENDE DEL DESARROLLO FINANCIERO

Existe vasta evidencia teórica y empírica acerca del vínculo entre el desarrollo de las instituciones y los mercados financieros de un país y el desarrollo económico que tiene dicho país; por ejemplo, si se hace un amplio corte transversal, los países que tienen un PIB per cápita más elevado tienen también una mayor razón de crédito al sector privado; de manera paralela, en los países en los que una mayor proporción de la población vive en pobreza suele haber poco crédito al sector privado en relación al ingreso nacional. La inclusión financiera es un componente central del desarrollo financiero ya que permite que exista una mayor cantidad de recursos para la inversión y que se haga una asignación más eficiente de los recursos. La literatura económica reciente ha mostrado que el acceso a servicios financieros básicos, como las cuentas de depósito o ahorro y pequeños préstamos, permite que los individuos ahorren más y de manera más segura, que manejen mejor choques negativos a su salud o a su ingreso. También se ha demostrado que una mayor inclusión financiera aumenta la actividad de pequeños empresarios y el empleo en las comunidades beneficiadas.

De este modo, se puede hablar de un círculo virtuoso entre inclusión y desarrollo financiero y crecimiento económico general.

La inclusión financiera ha sido una preocupación permanente de las autoridades financieras mexicanas; en años recientes, y en respuesta a tal preocupación, se han puesto en marcha una serie de regulaciones y modificaciones a las leyes existentes para fomentarla.

MEDIDAS CON POTENCIAL: INTRODUCCIÓN DE LA BANCA MÓVIL

Uno de los avances con mayor potencial inclusivo es la introducción de la banca móvil. En 2011, el Banco de México emitió una regulación que permite la apertura de diferentes tipos de cuentas de acuerdo al nivel de operatividad y facilidad de apertura que tienen; las cuentas de bajo nivel se pueden abrir sin necesidad de visitar una sucursal y se requieren menos documentos para hacerlo. Estas cuentas conforman parte del esquema de banca móvil que ha tenido éxito en otros países para expandir la inclusión. De manera paralela, la Comisión Nacional Bancaria y de Valores creó la figura de comisionista bancario; estos son agentes no bancarios autorizados para prestar servicios a nombre y por cuenta de un banco. Los comisionistas constituyen un canal eficiente para servir localidades remotas ya que aprovechan la infraestructura instalada por otra

empresa para ofrecer una gama de servicios bancarios.

Con estos cambios, ya no es necesario ir a una sucursal o un cajero para consultar el saldo de la cuenta o hacer algún pago. Esto se puede hacer desde el teléfono celular o en alguna tienda cercana que actúe como comisionista. Así, se espera que más mexicanos, para los que no era viable usar los servicios bancarios, decidan acceder a ellos.

EL BANCO CENTRAL MEXICANO PROMOCIONA LA INCLUSIÓN FINANCIERA

En 2012 se estableció el Consejo Nacional de Inclusión Financiera (CNIF) cuya labor es por un lado, coordinar el esfuerzo que muchas instituciones públicas y privadas han hecho en materia de inclusión financiera y, por otra, fijar la dirección que debe seguir el país para alcanzar mayores niveles de inclusión.

Aunque promover la inclusión financiera no es su función primordial, el Banco de México ha participado activamente en el consejo (CNIF) y ha adoptado una serie de medidas que tienen un impacto en la inclusión financiera, entre las que



de izquierda a derecha: Gerd Weissbach, Sparkassenstiftung México, Agustín Carstens, Heinrich Haasis, Presidente de la Junta Directiva, Niclaus Bergmann, Director General Sparkassenstiftung

destaca la regulación de cuentas básicas. Estas son cuentas que proveen servicios de ahorro y pagos sin costo alguno y que todos los bancos que reciben depósitos están obligados a ofrecer.

Sin embargo, la principal contribución del Banco de México a la inclusión financiera es el mantenimiento de la estabilidad de precios. México ha disfrutado por más de una década de una inflación baja y estable, cada vez más cerca del objetivo del 3 por ciento anual. En los mercados financieros y entre el público existen expectativas de baja inflación sólidamente ancladas. Todo ello es gracias a una política monetaria responsable enmarcada en la autonomía que obtuvo el Banco de México hace 20 años.

Esta es una contribución clave al desarrollo financiero ya que sería impensable, por ejemplo, promover el ahorro y el crédito de largo plazo sin estabilidad de precios.

FORTALECER LA CONFIANZA EN LAS AUTORIDADES FINANCIERAS, CREAR SEGURIDAD PARA LOS CLIENTES

Una de las regulaciones de particular interés para esta conferencia es la del sector de Ahorro y Crédito Popular; las autoridades financieras han hecho un esfuerzo por hacerlo más confiable y seguro para los usuarios. Así, se estableció una regulación que busca formalizar los servicios que prestan las Cajas y otras instituciones del sector a través de contar con una supervisión efectiva y un programa de garantía de depósitos.

EL CAMINO ES LA META

A pesar del impacto positivo que han tenido las regulaciones mencionadas y de la tendencia favorable de los indicadores de inclusión, todavía existen en México rezagos en esta materia.

La Encuesta Nacional de Inclusión Financiera realizada en México el año pasado revela que en materia de ahorro, solamente 25 millones de



Agustín Carstens
Gobernador del Banco de México

adultos (el 36 % del total) afirman tener al menos un instrumento de ahorro formal. En contraste, el Banco Mundial reporta que 42 % de los adultos chilenos y 56 % de los brasileños tiene una cuenta de banco.

Entre los instrumentos de ahorro formal, las cuentas de nómina y las cuentas de ahorro son las que tienen el mayor número de usuarios. Aun siendo las cuentas de nómina el producto predominante de captación, sólo el 16 % de quienes las tienen las usan para ahorrar dinero.

La Encuesta encontró que el 44 % de los mexicanos adultos (esto es: 31 millones de personas) ahorran en el mercado informal. Dentro de este grupo los mecanismos favoritos de ahorro son 28 % “en la casa” y 14 % mediante “tandas”.

El 73 % de los adultos que no ahorran (que son 45 millones) o que lo hacen en una institución informal, mencionan como principal barrera u obstáculo que sus ingresos no les alcanzan para ahorrar o son ingresos demasiado variables. A su

vez, un 16 % menciona que no ahorra porque “no le interesa” o “no lo necesita”.

El rezago es también notable en lo que se refiere al crédito a empresas, en particular pequeñas y medianas. Según una encuesta realizada por el Banco Mundial en 2010, sólo 32 % de las empresas formales en México tenían un préstamo bancario o línea de crédito, mientras en Chile eran 80 % y en Brasil 66 %. Para las PyMEs la situación es aún más grave ya que en México sólo el 18.75 % de las empresas formales con menos de 20 empleados tenían línea de crédito mientras que en Chile esta cifra era 73 % y en Brasil 43 %.

La meta de la política en México consiste en que cada vez más mexicanos tengan acceso a los instrumentos de ahorro y crédito, en cada vez mejores condiciones y con mejores elementos de protección en su uso.

Felicidades por el excelente trabajo que la Fundación impulsa en México y muchas gracias por estos primeros diez años de trabajo perseverante en nuestro país para favorecer el desarrollo integral de la población más pobre.



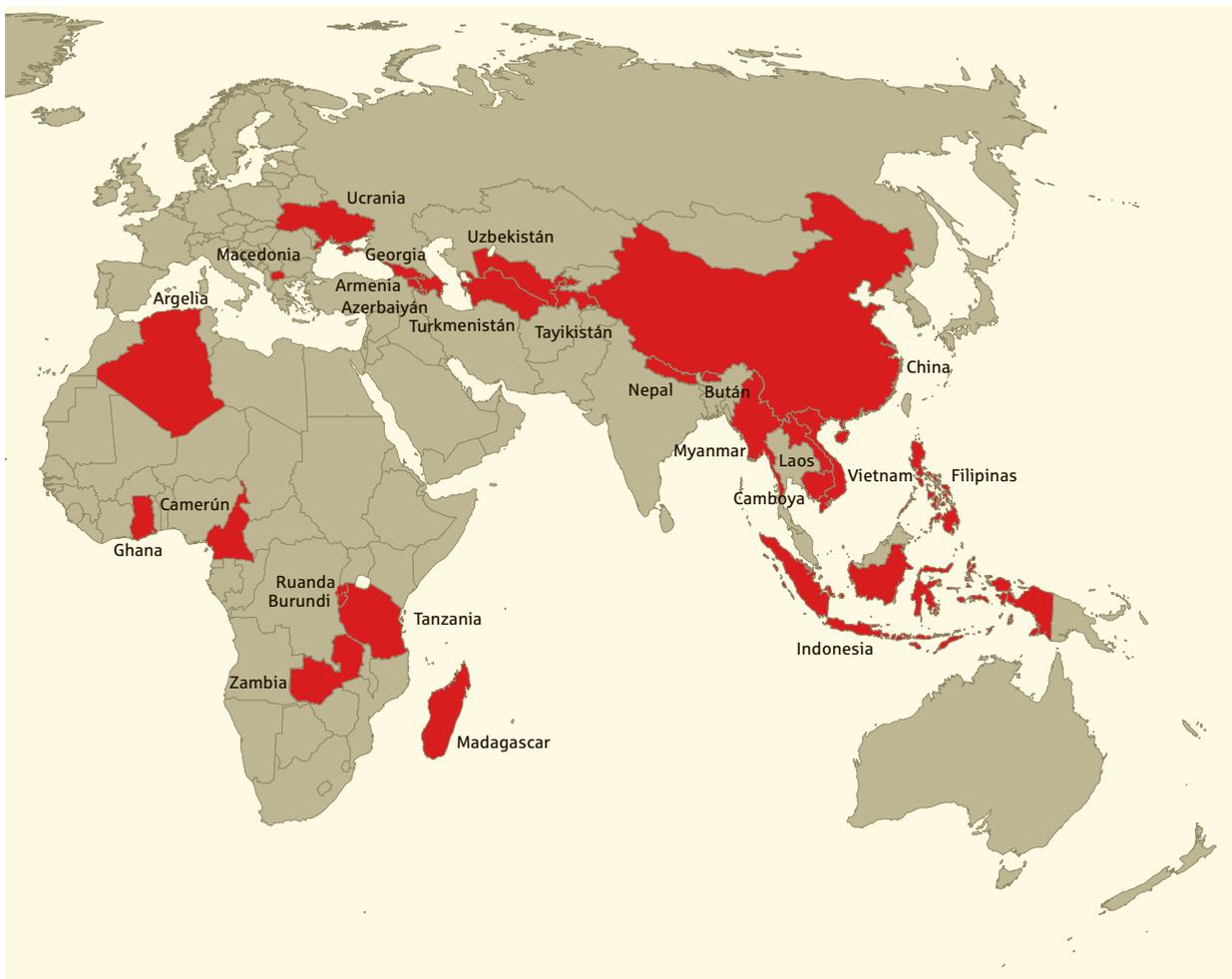
Agustín Carstens



Heinrich Haasis



Niclaus Bergmann



16 EL DESARROLLO DE LA BANCA MINORISTA

- 17 China**
Cooperaciones Vivas
- 17 Madagascar**
Desarrollo de la Caisse D'epargne de Madagascar
- 18 México**
Servicios Financieros en el Área Rural
- 18 Filipinas – CARD**
- 19 Tayikistán – Tojik Sodiro Bank**

20 CRÉDITOS PARA LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS (PYMES)

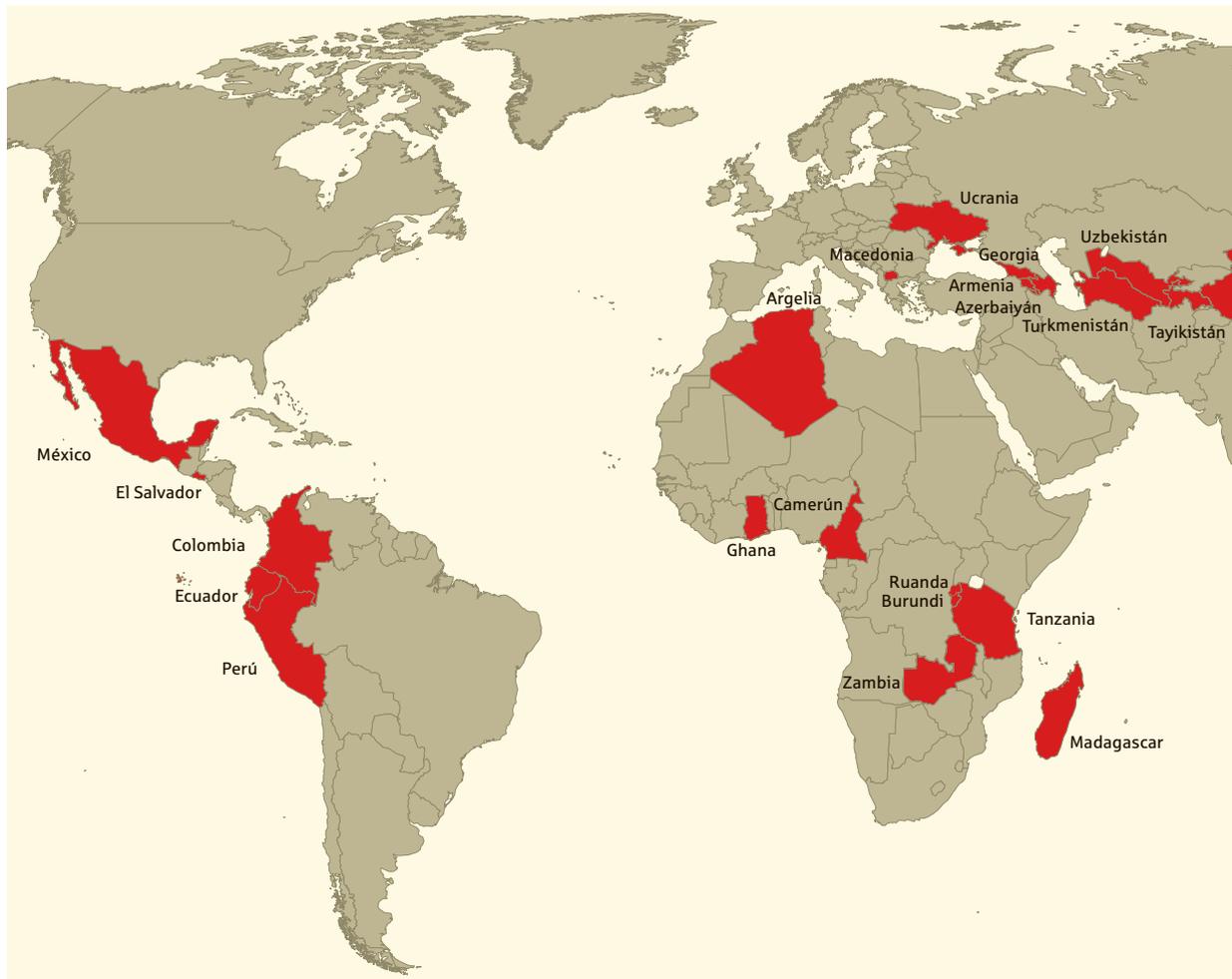
- 21 ARGELIA – DEVED**
- 21 Azerbaiyán – GAF**
- 21 Azerbaiyán – KredAqro**
- 22 México – Green Microfinance**
- 22 Macedonia**
Fortalecimiento de Regiones Rurales

23 MICROFINANZAS

- 24 China**
Micro y Pequeños Créditos del Qilu Bank
- 24 China**
Micro y Pequeños Créditos del Weihai Citybank
- 24 Laos**
Profesionalización de Bancos de Aldea
- 25 Bután**
Fortalecimiento del Sector Microfinanciero
- 25 Ruanda, Burundi**
Apoyo Para Federaciones de Micro-Financiamiento
- 26 Proyecto Regional en Indochina y Myanmar**

27 DESARROLLO DE PERSONAL Y ENTRENAMIENTO

- 28 Ghana – CUA**
- 28 Filipinas**
Formación profesional en el sector de microfinanzas



- 29 Optimización y ejecución de simulaciones Entrenamiento para gerentes**
- 30 Ruanda, África oriental**
Creación de una academia de microfinanzas
- 30 Tanzania**
Fomento de la formación profesional básica
- 31 Turkmenistán**
Introducción del sistema dual de formación profesional para asistentes bancarios
- 31 Laos**
Estrategias de capacitación para el sector microfinanciero laosiano
- 32 DESARROLLO DEL SECTOR FINANCIERO**
- 33 Ecuador**
Fortalecimiento de la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur
- 33 Colombia**
Fortalecimiento de ASOMICROFINANZAS
- 34 Indonesia – Asbanda**
- 34 Camerún – análisis del sector financiero**
- 35 Fortalecimiento de las sparkassen en la unión europea**
- 35 Estudio**
Organización de estructuras descentralizadas
- 36 Uzbekistán – Inclusión financiera**
- 37 EDUCACIÓN FINANCIERA BÁSICA Y MOVILIZACIÓN DEL AHORRO**
- 38 Armenia**
Movilización del ahorro, protección del consumidor, educación financiera
- 38 Armenia**
Responsible finance conference y día mundial del ahorro
- 39 Azerbaiyán/Georgia**
Educación financiera y movilización del ahorro
- 39 Educación financiera en Nepal**
- 40 Proyecto regional América latina**
- 40 Zambia**
Fortalecimiento de la educación básica financiera
- 41 Ucrania**
Introducción del día mundial del ahorro

El desarrollo de la banca minorista

En todo el mundo, los bancos enfrentan grandes retos. En Alemania, la competencia por mejorar las condiciones y captar depósitos sigue siendo dura. Los bancos establecidos enfrentan nuevos retos, porque aparecen nuevos operadores en el mercado. Minoristas, empresas digitales, proveedores de telecomunicaciones o plataformas arrasan con el mercado, sobre todo para pagos y productos simples de ahorro y cuenta corriente.

REDEFINICIÓN DEL MODELO DE NEGOCIO

Muchos bancos deben redefinir su modelo de negocios, si quieren que sus operaciones minoristas estén bien equipadas para el futuro. Las sucursales tienen que estar perfectamente en red con los sistemas de distribución digital y necesitan lograr sinergias para reducir costos. El rediseño de la red de sucursales y la búsqueda de nuevas fuentes de ingresos seguirán siendo actividades importantes. Al mismo tiempo, la banca minorista deberá concentrarse en ofrecer consecuentemente más facilidades al usuario y más flexibilidad. Hoy en día, las operaciones clásicas a gran escala no ofrecen las necesarias soluciones individualizadas; por lo general, las ofertas que recibe el cliente son estandarizadas. En Europa, un mercado saturado casi en su totalidad, solamente los bancos con un alto nivel de servicio al cliente, pueden crecer por encima del promedio.

COOPERACIÓN PRÁCTICA

No sólo Europa se encuentra ante estos nuevos retos, igual cosa sucede con toda la banca minorista a nivel mundial. Justamente en este entorno ha quedado demostrado que la intervención de asesores prácticos de la Sparkassen-Finanzgruppe en los proyectos de cooperación es lo adecuado. Para el fortalecimiento institucional de la banca minorista, en general, se requiere ofrecer servicios bancarios que sean los adecuados para mejorar las condiciones de vida de la población. En tal caso, no se trata de un asesoramiento puro sobre productos y distribución; se

requiere establecer estructuras sustentables. Una visión integral del cliente es el eje central. En el marco de las actividades de los proyectos de la Sparkassenstiftung, esto se logra, entre otros, con la apertura de nuevas sucursales en regiones rurales y con la introducción de métodos de gestión y control que permitan incrementar la eficiencia.

AMPLIO ASESORAMIENTO LOCAL

En México, por ejemplo, los expertos de la Sparkassen-Finanzgruppe asesoran a los institutos contraparte para que incrementen la eficiencia, desarrollen productos crediticios y de ahorro adaptados al mercado, y ejecuten las respectivas estrategias de mercadeo. Con la ampliación de la oferta de canales de distribución, ofreciendo aplicaciones digitales (planificadores de presupuestos y mesadas) y con la estrecha cooperación entre los centros de asesoramiento y los bancos, en Uzbekistán ya se está explorando un nuevo camino hacia el futuro. En Filipinas, CARD ofrece a sus clientes femeninos una amplia gama de servicios: formación en finanzas, capacitaciones sobre temas económicos y también temas sociales, entre muchos otros (por ej. métodos de cultivo agrícola más eficaces). El banco CARD SME ha extendido sus servicios para convertirse en un banco para clientes de PYMEs, con el fin de atender a aquellos que ya han superado el nivel del microcrédito. Gracias a la cooperación estratégica con la Sparkassen-Finanzgruppe, en Tayikistán, el Tojik Sodiro Bank que era un banco con 20 sucursales se ha transformado en la red financiera más extensa (84 sucursales y 102 puntos de pago) en todo el territorio nacional.

Su interlocutor:
Matthias Fohs
matthias.fohs@sparkassenstiftung.de

Informes de proyectos

CHINA – COOPERACIONES VIVAS

Los proyectos de la Sparkassenstiftung tienen su base en el pensamiento de la cooperación. Las relaciones de largo plazo reemplazan así la mentalidad cortoplacista de cumplir con un mandato. La Sparkassenstiftung mantiene desde hace ya muchos años una relación de este tipo con los City Commercial Banks, un grupo de pequeños bancos regionales de participación comunitaria, similares a las cajas de ahorro en Alemania.

En el marco de esta cooperación, la Sparkassenstiftung ofreció y ejecutó también en el año 2013 seminarios e intercambios de experiencia específicos, tanto en China como en Alemania.

El asesoramiento y los cursos de capacitación en China fueron financiados por las contrapartes chinas.

MADAGASCAR – DESARROLLO DE LA CAISSE D'EPARGNE DE MADAGASCAR

El objetivo de este proyecto de cooperación es desarrollar la Caisse d'Épargne de Madagascar (CEM) para convertirla en un instituto de crédito universal que pueda ofrecer acceso permanente a los servicios financieros, especialmente para los segmentos de ingresos bajos y medios, y también para la pequeña y mediana empresa. La caja de ahorro contraparte en Alemania es la Hamburger Sparkasse. Ésta prestó numerosos aportes muy valiosos, a través de la asignación de expertos en misión corta que trabajaron sobre todo en temas de formación y diseño de la red de sucursales. A fines de 2013 concluyó con mucho éxito una cooperación de casi ocho años de duración.

Cooperación viva
Las actividades conjuntas unen a la Sparkassenstiftung y a las contrapartes, incluso más allá del tiempo de ejecución de los proyectos. Las instituciones financieras en China también cuentan con medidas de asesoramiento y capacitación, desde hace ya muchos años.



A pesar de la difícil situación económica y de política interna, CEM pudo aumentar moderadamente sus captaciones de ahorro. En el marco del proyecto se modernizaron todas las sucursales y éstas ofrecen ahora espacios atractivos y adecuados. Se introdujo la formación dual para asistentes bancarios y en el año 2013 ésta pasó completamente a mano malgache. Desde que inició el programa, 125 colegas de la CEM y 80 personas externas concluyeron una formación dual de 10 meses de duración y rindieron con éxito sus exámenes de egreso ante 5 cámaras locales en todo el territorio nacional. En el marco de un diálogo sur-sur, la CEM también presentó el concepto de formación dual a la federación AMIR (Association of Microfinance Institutions in Rwanda). Adicionalmente, en el 2013 la CEM inauguró su propio centro de capacitación.

El proyecto cuenta con financiamiento del BMZ.





Vínculos. El desarrollo de CEM hasta ser un instituto de crédito universal, muestra cambios en las contrapartes, a partir de proyectos con la Sparkassenstiftung, es posible el acceso duradero a servicios financieros, en especial para grupos de ingresos bajos y medios, como estas vendedoras del mercado malgache.

MÉXICO – SERVICIOS FINANCIEROS EN EL ÁREA RURAL

El proyecto PATMIR sirve para mejorar el acceso a los servicios financieros en regiones rurales pobres de México.

Durante los primeros dos años, las contrapartes mexicanas ya lograron ganar a más de 100.000 clientes nuevos que abrieron una cuenta de ahorros o solicitaron un crédito. En total, se pronostica la integración financiera de 155.000 personas durante los 3 años de duración del proyecto.

La Sparkassenstiftung coopera con 40 cajas de ahorro cooperativas, brindándoles apoyo para la ampliación de su red de sucursales en el área rural, con el fin de satisfacer mejor las necesidades de los segmentos de poblaciones marginadas. Los expertos de la Stiftung asesoran a las contrapartes también en la capacitación del personal y el desarrollo de productos de ahorro y crédito nuevos adaptados al mercado. Con esta base, se trabaja además en la implementación de estrategias de mercadeo adecuadas. Otro tema es la sensibilización de los clientes y del personal de los institutos financieros sobre la importancia del ahorro. En el proyecto se realizan también actividades de formación financiera.

Con su programa PATMIR (Programa de Asistencia Técnica a las Microfinanzas Rurales), el banco mexicano BANSEFI apoya a cajas de ahorro y bancos cooperativos, especialmente en el área rural. El proyecto es financiado por el Banco Mundial vía BANSEFI.

FILIPINAS – CARD

Desde hace 15 años, el Center for Agriculture and Rural Development (CARD) de Filipinas es contraparte de la Sparkassenstiftung. Conjuntamente con la Sparkasse Essen, la Sparkassenstiftung apoyó a CARD en su desarrollo, ayudando a que una pequeña ONG informal con menos de 7.000 clientes se transforme en un banco formal con licencia. Hoy en día, CARD tiene 2 millones de clientes y más de 1.400 sucursales y es el instituto micro-financiero más grande del país. Para poder seguir ofreciendo servicios financieros a los clientes que han logrado con éxito crear pequeñas y medianas empresas (PYME), CARD adquirió un pequeño banco regional y lo transformó en banco PYME. La ventaja del Banco CARD-PYME reside en el hecho de que conoce a la mayoría de clientes desde hace mucho tiempo. A esto se suma que se han captado nuevos clientes en este segmento.

Gracias a este proyecto, se fortalecen las PYMES especialmente del área rural, al ofrecerles un acceso de largo plazo a los servicios financieros. El Banco CARD-PYME cuenta con una estructura y con procesos eficientes y profesionales que le permiten apoyar a sus clientes de manera sostenible. Además de la orientación estratégica del banco PYME, el proyecto también apunta hacia la orientación estratégica de las operaciones de crédito, la introducción de productos y la movilización del ahorro, el desarrollo de los manuales existentes, así como el asesoramiento a gerentes y junta de vigilancia.



Relaciones a largo plazo. Con apoyo de la Sparkassenstiftung, CARD es el instituto microfinanciero más grande de Filipinas. Personal de CARD, un banco para PYMEs, conoce a su clientela desde hace muchos años y sigue asistiéndolos después de establecer con éxito sus propias pequeñas o medianas empresas.



La Sparkasse Rothenburg ob der Tauber es la contraparte de este proyecto y pone a su disposición la mayor parte de los expertos en misión corta. El proyecto cuenta con apoyo financiero del BMZ.

TAYIKISTÁN – TOJIK SODIROT BANK

Desde fines de 2009, la Sparkassenstiftung y la Saalesparkasse Halle apoyan el proceso de reestructuración del banco privado Tojik Sodiro Bank (TSB). Los objetivos del proyecto son combatir la pobreza con la otorgación de créditos para micro, pequeñas y medianas empresas (MIPYMEs) por parte del banco TSB y dotar a la población de productos financieros adecuados. Al apoyar los procesos de desarrollo del TSB, la Sparkassenstiftung presta su aporte a la estabilización y al desarrollo del sector financiero en Tayikistán. El banco TSB mantiene su tendencia a la expansión; actualmente maneja 84 sucursales y 102 puntos de pago en todo el territorio nacional tayiko y es, por tanto, el banco minorista líder en todo el país.

En el TSB, las captaciones crecieron 29 % en el año 2013; en la región piloto de Tayikistán sur incluso aumentaron un 38 %. El número de cuentas creció un 29 %. Para facilitar y estandarizar el asesoramiento a los clientes, se le propuso al TSB que desarrollara una gama de productos orientados al grupo meta de MIPYMEs. La Sparkassenstiftung acompañó al TSB en la implementación de la nueva estructura organizacional, con la capacitación de directores regionales y directores de sucursales. En vista del aumento de personal de aprox. 20 % por año, se presta especial atención a la organización óptima

del personal, a fin de crear una cultura empresarial de autonomía en el TSB como institución. El proyecto cuenta con apoyo financiero del BMZ.



Créditos para las pequeñas y medianas empresas (PYMEs)

Las pequeñas y medianas empresas (PYMEs) son un elemento sustancial de toda economía saludable. Son una fuerza motriz esencial para el empleo, la innovación y el crecimiento económico. Las PYMEs ayudan a aprovechar los potenciales y recursos existentes en un país o una región, a aumentar la competitividad de una economía nacional y a reducir la dependencia de sectores económicos específicos.

Especialmente en países en desarrollo y transición, las condiciones marco para la creación y ampliación de las PYMEs suelen ser complejas. Un obstáculo gravitante es, a menudo, la falta de posibilidades para contratar créditos. Las necesarias inversiones en maquinaria, materia prima y medios de producción no se realizan, de tal forma que la evolución positiva en las empresas y por tanto, en toda la economía nacional, no se da.

MEJORAR EL ACCESO DE LAS PYMES A LOS SERVICIOS FINANCIEROS

Las razones para el restringido acceso de las PYMEs a los servicios financieros son múltiples y varían de país en país. Sin embargo, a menudo las causas para ello son la poca presencia local de los institutos financieros y su falta de know-how y de fondos de refinanciamiento. Por otra parte, los bancos e institutos microfinancieros no cuentan con incentivos necesarios para impulsar las operaciones crediticias con los empresarios. Porque para muchos bancos el negocio con las PYMEs que a menudo no son muy formales, les parece más bien poco lucrativo y es percibido como demasiado costoso y riesgoso.

Algunas organizaciones internacionales de donantes tratan de promover específicamente el otorgamiento de créditos para PYMEs, ofreciendo líneas de crédito ventajosas para refinanciar el crédito en este sector. En muchos casos, las contrapartes que reciben este financiamiento cuentan simultáneamente con medidas de asesoramiento que acompañan la introducción y ampliación de las operaciones con PYMEs.

APOYO ESPECÍFICO AL SECTOR DE PYMES

En la ejecución de proyectos con PYMEs, la Sparkassenstiftung puede aprovechar las experiencias y el know-how acumulados por las cajas de ahorro y cooperativas de crédito alemanas y por numerosos proyectos de cooperación. Dependiendo de la orientación de cada uno de éstos, los expertos de la Stiftung se concentran en:

- desarrollar e introducir productos de financiamiento “a la medida”
- organizar el negocio con PYMEs, tomando en cuenta los criterios de buen Gobierno
- establecer procesos vinculantes para el otorgamiento de créditos y crear gremios de control y toma de decisión
- ampliar la distribución regional de créditos para PYMEs, especialmente en regiones rurales
- capacitar al personal (desde el asesor de créditos, pasando por el especialista hasta los mandos superiores)
- crear capacidades internas de entrenamiento

En este contexto, es importante cooperar estrechamente con las contrapartes, a fin de desarrollar productos, procesos, estructuras de entrenamiento y la organización de las operaciones con PYMEs dirigidas realmente hacia las necesidades locales.

Cuando se movilizan recursos locales para financiar a PYMEs locales, se puede hablar de un indicador esencial del éxito. Pues confirma que el otorgamiento de créditos a PYMEs forma parte de la estrategia de negocios de las contrapartes y que los productos y procesos recientemente introducidos se ajustan a la organización y a sus clientes. Solamente así se puede garantizar que el negocio con PYMEs va a mantenerse, una vez que el proyecto concluya, sin el refinanciamiento de organizaciones donantes.

Su interlocutor:
Thorsten Bosker
thorsten.bosker@sparkassenstiftung.de

Informes de proyectos

ARGELIA – DEVED

La captación de capital de terceros significa un gran reto para las pequeñas y medianas empresas en Argelia. En el marco del programa DEVED de la GIZ, los expertos de la Sparkassenstiftung desarrollaron una gama de productos y servicios para la Caisse Nationale d'Épargne et de Prévoyance (CNEP Banque), así como para el Banco Al Baraka. Paralelamente se concibió un programa train-the-trainer junto al Institut des Hautes études financières (IAHEF) de Argelia que permite cubrir a futuro todos los contenidos relevantes de formación de los nuevos oficiales de crédito. Esta medida se complementó con capacitaciones en temas de distribución para futuros oficiales de crédito, en los que se simulaban reuniones con clientes, sobre la base de ejemplos de la práctica.

AZERBAIYÁN – GAF

Desde hace ya varios años, la Sparkassenstiftung für Internationale Kooperation es la responsable de la gestión del fondo germano-azerí (GAF). Este fondo sirve para el refinanciamiento estable y a largo plazo de seis bancos comerciales locales que, a partir de este fondo, otorgan financiamiento para PYMEs. Como responsable de la gestión del fondo, la Sparkassenstiftung se encarga primordialmente de administrar el capital del GAF. Adicionalmente, los expertos de la Stiftung ofrecen capacitaciones para nuevos oficiales de crédito, realizan auditorías internas y apoyan a la gerencia de las contrapartes en asuntos estratégicos y operativos sobre el negocio de PYMEs. Esta gestión “activa” del fondo aportó sustancialmente al desarrollo del GAF, de tal forma que el fondo y el concomitante

Descentralización.
En Azerbaiyán, la Sparkassenstiftung ayuda a la contraparte Kredaqro a ampliar el otorgamiento de créditos para PYMEs hacia regiones rurales.



sistema de otorgamiento de créditos se convirtieron en un proyecto de referencia para otros proyectos similares.

AZERBAIYÁN – KREDAQRO

KredAqro es una institución microfinanciera que cuenta con una extensa red de sucursales fuera de la capital, Bakú. Con un equipo de expertos agropecuarios y capacitadores, la Sparkassenstiftung apoyó a Kredaqro en sus esfuerzos por fortalecer y extender la contratación de créditos para PYMEs, justamente también para empresas que trabajan en el sector agrícola. El objetivo del proyecto era sobre todo crear capacidades descentralizadas de entrenamiento para poder ejecutar autónomamente las capacitaciones de oficiales de crédito en las regiones rurales. En el marco de un amplio procedimiento de selección y formación, se capacitó a 13 entrenadores, tanto en la parte teórica como práctica. Una vez finalizado el proyecto, ellos realizan capacitaciones independientes en materia de créditos para PYMEs. Por otra parte, un experto alemán formó al personal de auditoría interna, trabajando “on-the-job”.





Sostenibilidad en los créditos
Con “Green Finance”, en México se quiere posibilitar el acceso de PYMEs a las tecnologías amigables con el ambiente, ofreciendo productos bancarios “a la medida”. De esta manera se crea una interface eficiente entre las tecnologías sostenibles y las instituciones de microfinanzas (IMF).

MÉXICO – GREEN MICROFINANCE

Desde septiembre de 2013, la Sparkassenstiftung ejecuta un estudio de factibilidad de 6 meses de duración sobre el tema “Green Microfinance” en México.

Como país en transición, México enfrenta grandes retos en el campo del suministro energético sostenible. El objetivo del proyecto es convertirse en interface para los oferentes de tecnologías amigables y las instituciones de microfinanzas (IMF). De esta manera, se pretende posibilitar que microempresas y la población rural tengan acceso a tecnologías sostenibles, aprovechando productos financieros adecuados para el caso. Las tecnologías más eficientes permiten mejorar la productividad y ahorrar costos en energía. De la mano de las inversiones sostenibles van mejores condiciones de vida para la población y mejor salud pública, a más de la creación de nuevos empleos.

Por su lado, las IMF reciben un nuevo impulso con la integración de un nuevo campo de negocios y la nueva oportunidad de ganarse la lealtad del cliente.

El estudio de factibilidad se ejecuta como fundamento para la implementación de un proyecto piloto. La ejecución del estudio fue comisionada por la GIZ, la agencia alemana de cooperación internacional.

MACEDONIA – FORTALECIMIENTO DE REGIONES RURALES

El objetivo del proyecto fue apoyar a la institución microfinanciera Horizonti, en Macedonia. Ésta dota de servicios financieros, sobre todo a las microempresas y a los pequeños campesinos en zonas rurales .

La gama de productos de Horizonti va desde el otorgamiento de créditos de vivienda hasta los créditos especiales adecuados a las necesidades de las familias romaníes y de los pequeños campesinos. El proyecto apoyó a Horizonti en la ampliación sostenible del negocio crediticio en regiones rurales y en la gestión de los riesgos concomitantes. Sobre la base de un análisis amplio, se desarrolló conjuntamente con Horizonti una nueva estrategia comercial. Con medidas de entrenamiento y coaching, Horizonti estará en capacidad de implementar esta nueva estrategia comercial.

El proyecto concluyó exitosamente en el año 2013 y fue financiado conjuntamente por el Fondo Europeo para el Sureste de Europa (EFSE) y la contraparte.



Microfinanzas

En países en desarrollo y transición, el acceso a servicios financieros adaptados a las necesidades de segmentos amplios y más pobres de la población es especialmente importante. Los micro y pequeños créditos son solamente una cara de la moneda. A más de éstos, las microfinanzas también comprenden productos de ahorro, seguros y transferencias de dinero. Las Sparkassen de Alemania son un modelo a seguir para los institutos de microfinanzas (IMFs) de países en desarrollo y transición. Desde hace 200 años han demostrado que se puede combinar el objetivo social y el profesionalismo bancario, de forma duradera.

REORIENTARSE

Durante mucho tiempo, en la cooperación al desarrollo solo se equiparaban las microfinanzas con microcréditos y lucha directa contra la pobreza siguiendo el lema: “Al otorgar microcréditos para fines productivos se aporta a que un cliente salga automáticamente de la pobreza.” Sin embargo, con el transcurso del tiempo se entendió que toda la gama de servicios financieros es relevante para los segmentos pobres de la población y que es necesario crear la correspondiente oferta. En la actualidad, la comprensión de las microfinanzas va mucho más allá y ha mostrado que los servicios microfinancieros sirven sobre todo para minimizar las fluctuaciones bruscas en una dirección u otra, por el lado de los ingresos y de los egresos, a ningún cliente se le ayuda, si sólo dispone de suficiente liquidez en un cierto momento para comprar una sola vez suficientes alimentos o para pagar la tasa de matrícula escolar de sus hijos. Requiere de un colchón que se distribuya con constancia en el tiempo, para poder cancelar los gastos necesarios, y justamente aquí encaja la comprensión actualizada de microfinanzas: Se trata de facilitar un acceso a diversos productos financieros para personas, hogares y empresas.

ENFOQUES SOSTENIBLES EN LOS IMFS

Todo IMF del futuro debería, por lo tanto, orientarse a las necesidades del cliente y revisarlas constantemente para poder seguir desarrollándose permanentemente como institución. Debería ofrecer, productos y servicios flexibles que permitan al cliente poder aprovechar el servicio financiero que más se adapte a su situación de vida en ese momento. Esto exige contar con canales de oferta que apunten exactamente al cliente, tener transparencia absoluta e informarlo adecuadamente. Para que se pueda ofrecer todo esto de forma constante, los IMFs deben actuar con sostenibilidad en lo social y financiero, solamente un IMF que ofrezca todo lo mencionado permanentemente, cubriendo costos y tomando en cuenta los aspectos sociales, podrá sobrevivir y garantizar el acceso constante de los clientes a los servicios financieros.

No es tarea fácil para un IMF, pero es indispensable.

CONTRAPARTES EN BUEN CAMINO

El trabajo en los proyectos de la Sparkassenstiftung ha demostrado que muchos de los institutos contraparte ya están en muy buen camino hacia el ideal de nuestro modelo: trátense de Bután, Laos o Myanmar. En todo caso, la idea es continuar conjuntamente diseñando el camino. Por otra parte, al interior del sector de las microfinanzas no están solamente los IMFs, tan relevantes para el sector como tal, sino también las asociaciones de microfinanzas, los centros de capacitación en microfinanzas, etc. Si todas estas instituciones se rigen por los mismos criterios de sostenibilidad económica y social, el beneficiado será, a largo plazo, el cliente y se prestará un notable aporte a la lucha contra la pobreza.

Su interlocutora:

Annika Jung

annika.jung@sparkassenstiftung.de



Bancos de aldea.
En Laos, este modelo tradicional de servicios financieros ha crecido sin parar. Para operar a largo plazo, cubriendo los costos, estos bancos de aldea ofrecen servicios básicos desarrollados por la Sparkassenstiftung.

CHINA – MICRO Y PEQUEÑOS CRÉDITOS DEL QILU BANK

Desde fines del año 2012, la Sparkassenstiftung asesora al Qilu Bank en la estructuración de operaciones de micro y pequeño crédito. Junto con el Qilu Bank, en el año 2013 se levantó el departamento de microfinanzas, se seleccionó y capacitó a los asesores de clientes, se organizaron los trámites y se inició el mercadeo de los nuevos productos. Se otorgaron los primeros créditos. En la práctica, al contratar créditos se valora fuertemente la calidad consecuentemente, las tasas de reembolso son igualmente altas. Para garantizar la sostenibilidad, hasta mediados de 2014 se entrenará a capacitadores internos. Hasta concluir con el proyecto, las medidas para asegurar la calidad ocupan el centro de la atención.

El Qilu Bank, un banco del tipo Sparkasse, financia sus proyectos con recursos propios.

CHINA – MICRO Y PEQUEÑOS CRÉDITOS DEL WEIHAI CITYBANK

Siendo el cuarto banco del tipo Sparkasse más grande de China, el Weihai City Commercial Bank (WCCB) inició en mayo de 2013 un proyecto con la Sparkassenstiftung para estructurar las operaciones de microfinanzas. Gracias a nuestras experiencias recogidas durante la ejecución de los proyectos previos y del material desarrollado para las contrapartes chinas, el trabajo en el proyecto pudo iniciarse con celeridad. Esto es especialmente importante para muchos institutos contraparte en ese país.

Informes de proyectos

Como todos los proyectos en China, este proyecto con el WCCB se financió con recursos propios de la contraparte.

LAOS – PROFESIONALIZACIÓN DE BANCOS DE ALDEA

En Laos, el modelo tradicional para servicios financieros es el banco de aldea. Los primeros bancos de aldea fueron fundados hace aproximadamente 15 años por iniciativa de la unión laosiana de mujeres y desde esa fecha han crecido sin parar. Sin embargo, sus estructuras no pudieron crecer a la misma velocidad. Por ello, los bancos de aldea presentan algunas debilidades que se traducen en riesgos para los institutos y su clientela.

A través de este proyecto en Laos, la Sparkassenstiftung apoya a la unión de mujeres de Laos en la profesionalización de los bancos de aldea para convertirlos en oferentes sostenibles de servicios financieros. Partiendo de una amplia encuesta a los representantes y clientes de los bancos de aldea y del respectivo análisis de las características y la situación de riesgo de estos institutos, en el año 2013 se colocaron importantes bases para desarrollar medidas adecuadas. Las primeras actividades ya se ejecutaron. Entre otras, se desarrollaron procedimientos adecuados para el otorgamiento de créditos y supervisión. Paralelamente, se realizaron cursos de entrenamiento sobre temas financieros para formar (o capacitar) al personal y a los clientes de los bancos de aldea.

El proyecto contó con apoyo financiero del BMZ.



Simulaciones. Las simulaciones de la Sparkassenstiftung, tan cercanas a la práctica cotidiana, se aplican en muchos países del mundo. Como aquí, en Ruanda, permiten fortalecer las competencias de asesoramiento de los institutos microfinancieros y la formación financiera de la población.



BUTÁN – FORTALECIMIENTO DEL SECTOR MICROFINANCIERO

Al igual que en muchos otros países en vías de desarrollo, en Bután los hogares de pocos ingresos tienen poco acceso a servicios financieros formales. EL objetivo del proyecto es, por tanto, fortalecer el sector de las microfinanzas en Bután, creando un foro microfinanciero y estructurando una primera institución profesional encargada de microfinanzas. Con nuestra contraparte RENEW (“Respect, Educate, Nurture and Empower Women”), este IMF llega ya a casi 4.000 mujeres clientes. Muchas de ellas recorren grandes distancias para invertir sus ahorros en un sitio seguro y para poder posteriormente tomar un crédito y desarrollar su actividad económica. A más de los servicios financieros, el proyecto también transmite conocimientos básicos sobre manejo financiero a los hogares y a las empresarias, no es tarea fácil, porque justamente en las regiones rurales, la mayor parte de mujeres clientes en el mejor de los casos sabrá escribir su nombre.

Con ayuda de la contraparte alemana, la Sparkasse Germersheim Kandel, se trabaja en la implementación de todos los procesos y productos necesarios para el funcionamiento de esta pequeña “caja de ahorro” (incluyendo TIC’s) y se está formando a un personal aún muy joven. Gracias a una donación de la Sparkasse contraparte, las numerosas clientes pueden reunirse ahora albergadas por una cabaña. El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

RUANDA, BURUNDI – APOYO PARA FEDERACIONES DE MICRO-FINANCIAMIENTO

El objetivo del proyecto es promover la profesionalización en los IMFs de Ruanda y Burundi. En este contexto, se brinda apoyo a las federaciones AMIR (Association of Microfinance Institutions in Rwanda) y RIM (Réseau des Institutions de Microfinance, Burundi). Son contenidos importantes del proyecto la ampliación de una comunicación sistemática entre la federación y sus miembros, el fortalecimiento de las federaciones en su competencia de asesoras en temas de administración, la gestión del trabajo de la federación misma y la promoción de la educación financiera entre la población. En el año 2013, la cooperación con RIM pudo enlazarse exitosamente con la cooperación establecida y probada ya desde 2008 con AMIR.

El Sparkassenverband Rheinland-Pfalz es la contraparte de este proyecto que recibe apoyo financiero del BMZ.





Equilibrio. Muchos clientes de las contrapartes de la Sparkassenstiftung son microempresarios. Gracias a los productos microfinancieros "a la medida" ofrecidos por el Qilu Bank, este propietario chino de una tienda de abastos puede mantener sus ingresos y egresos en equilibrio.

PROYECTO REGIONAL EN INDOCHINA Y MYANMAR

Actualmente ya son ocho instituciones contraparte, las que componen el proyecto regional en Indochina y Myanmar. Con el proyecto se pretende establecer una red permanente de organizaciones microfinancieras, en las que unas pueden aprender de otras, se fortalecen mutuamente y se benefician de la experiencia internacional. El proyecto tiene los siguientes objetivos:

- Fortalecimiento de hogares de bajos recursos en la región. Se les facilita el acceso a servicios financieros a largo plazo y con orientación hacia el cliente.
- Profesionalización de las estructuras de las instituciones contraparte para mejorar su eficiencia operativa.
- El trabajo del proyecto da prioridad al fortalecimiento de los IMFs .

En el transcurso del proyecto, la sociedad filial de la asociación de mujeres en Vietnam VWU, el banco TYM, se ha convertido en un IMF de mediano tamaño. Actualmente, el trabajo del proyecto da prioridad a la transmisión de las experiencias de TYM a otros proyectos de la asociación VWU y de la región. Junto con la asociación de mujeres laosianas LWU y el Women & Family Development DTIMF (WFDF) de Laos, se está construyendo un ejemplo de lo que podría ser un oferente sostenible y transparente de servicios microfinancieros. En Camboya se trabaja con los institutos microfinancieros SAMIC y Seilanithih. Desde el año 2012 además se coopera con las contrapartes Myanmar Egress/ Myanmar Development Partners y Mingalar

Myanmar, dos organizaciones no-gubernamentales de Myanmar que trabajan en la creación de institutos de microfinanzas. Las dos instituciones han logrado ya las licencias del Banco Central y están operando en el entorno semi-urbano de Rangún. A fines de 2013 concluyó con éxito la cooperación con Migalar Myanmar.

Simultáneamente se fortalecen otras organizaciones del sector de microfinanzas. El Microfinance Center (MFC) ofrece capacitaciones y asesoramiento al sector microfinanciero en Laos y recibe apoyo a partir de expertos y del financiamiento de ciertos cursos. La Microfinance Association (MFA) es la federación nacional de microfinanzas en Laos que en el año 2013 recibió la licencia oficial como federación. El asesoramiento se centra en la representación del sector y la gestión del conocimiento, en formación y capacitación y en desarrollo organizativo.

El asesoramiento de las ocho contrapartes está a cargo de cuatro expertos de la Sparkassenstiftung en misión larga, y de expertos de la Sparkasse Essen y de CARD (Center for Agriculture and Rural Development/Filipinas). Los proyectos de Indochina y Myanmar cuentan con el apoyo financiero del BMZ.



Desarrollo de personal y entrenamiento

INVERSIONES EN EDUCACIÓN

Los autores del informe 2013/2014 de UNESCO sobre educación hacen una comparación interesante. Entre 1965 y 2005, la asistencia escolar promedio en Botsuana se incrementó de 1 a 8 años. Y además, en este mismo período, el ingreso per cápita se multiplicó por 10. Con certeza, se puede colegir entonces que existe una relación entre ambos parámetros, pues otros ejemplos también demuestran que el nivel de educación y el desarrollo económico tienen una correlación evidente. Este vínculo es especialmente claro en la formación profesional, entre otros, en el sector financiero.

MEJORAR LA CALIDAD

El ejemplo de Botsuana muestra también que no es suficiente lograr solo que los niños y jóvenes asistan a clases el mayor tiempo posible. La investigación comprueba que además es esencial el nivel de calidad. En primera instancia habrá que plantearse el nivel de calidad del profesorado, es importante contar con profesores buenos, a fin de que los alumnos realmente participen en clases y se beneficien. Es necesario crear incentivos para que la profesión del profesor sea atractiva; habrá que invertir en la formación de profesores.

De 40 países analizados en relación con este tema, 10 ejecutaron reformas expresas para mejorar la remuneración del profesorado, 18 ponen énfasis en mejorar la planificación de la carrera docente. Para ello, se toma en cuenta, entre otros aspectos, ofrecer incentivos al rendimiento. Mejorando el material didáctico también se puede implementar la calidad.

CREAR ESTRUCTURAS

Al desarrollar el sistema educativo no se puede alcanzar sostenibilidad con acciones aisladas. Se podrá ayudar a la auto-ayuda, cuando las medidas apunten hacia la creación de estructuras funcionales y eficientes. Por esta razón, no

deberían ejecutarse primordialmente acciones aisladas sino, por ejemplo, se deberían desarrollar currículos a la medida, construir establecimientos educativos bien dotados y económicamente viables, y formar profesores habilitados para impartir clases buenas en cuanto a contenidos y metodología, en su respectiva materia.

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN SOSTENIBLES

La Sparkassenstiftung orienta su trabajo en el sector educativo, basándose en estas reflexiones. En el pasado, por ejemplo, se construyeron y estabilizaron establecimientos educativos en Rusia y Azerbaiyán, en la actualidad se hace lo mismo en Ghana y África Oriental, entre otros. En El Salvador, Turkmenistán y Filipinas se trabaja en la introducción de un sistema de formación dual en el sector bancario, en Madagascar y Uzbekistán ya se logró este propósito.

En muchos países, en los que es usual recibir clases frontales, se logra transmitir al profesorado un método de enseñanza primordialmente centrado en la participación con la utilización de las simulaciones de la Sparkassenstiftung. De esta forma, surge una comprensión completamente nueva de la calidad de las clases. En el caso de Laos, la agenda prevé desarrollar un concepto de capacitación para el sector de microfinanzas. Con sus aportes a la formación profesional en el sector bancario, la Sparkassenstiftung se adelantó a las conclusiones mencionadas en el informe de UNESCO sobre educación.

En el futuro, la característica del trabajo de educación y formación de la Sparkassenstiftung seguirá orientándose por la sostenibilidad.

Su interlocutor:
Ferdinand Feldgen
ferdinand.feldgen@sparkassenstiftung.de



Capacitación. Con la formación en el centro de entrenamiento CUATraC, en Ghana, los miembros de la asociación pueden asesorar mejor a sus clientes, y esto, también después de la conclusión del proyecto.

GHANA – CUA

Conjuntamente con la Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, la Sparkassenstiftung apoya a la academia de cooperativas de ahorro y crédito ghanesas desde 2010. El objetivo del proyecto es fortalecer a las cooperativas de crédito en su capacidad de ofrecer servicios financieros a sus miembros.

Para ello, las contrapartes alemanas apoyan la implementación de una oferta sustentable de educación y capacitación para la asociación nacional CUA y sus cerca de 450 instituciones miembros. La Rheinische Sparkassen- und Giroverband ofrece asesoramiento técnico al centro de capacitación CUTrac, especialmente a través de la Academia de Capacitación de la institución alemana. En el 2013 se expandió el sistema de cursos modulares para las cooperativas de crédito y ahorro. Sobre todo aquellos voluntarios que asumieron cargos de responsabilidad y son los que hacen posible la existencia de un sistema cooperativo pero que, a menudo, no poseen ninguna formación comercial previa, pudieron recibir una capacitación de mucho éxito en un curso diseñado especialmente para estos casos. Adicionalmente, en el año 2013 se realizó un taller regional para cooperativas de crédito y ahorro en países angloparlantes de África Occidental, a fin de que los resultados de los proyectos también sean accesibles en otros países.

El proyecto contó con el financiamiento parcial por parte del BMZ.



Informes de proyectos

FILIPINAS – FORMACIÓN PROFESIONAL EN EL SECTOR DE MICROFINANZAS

Conjuntamente con otras instituciones ejecutoras de la cooperación alemana al desarrollo, la Sparkassenstiftung forma parte del proyecto piloto sobre formación profesional dual iniciado por el BMZ en el año 2013, en el marco de la “K to 12 – Reform” en Filipinas.

El objetivo de este proyecto conjunto es alcanzar un aumento en el empleo y el ingreso de jóvenes filipinos y sus familias, a través de fomentar enfoques duales en la formación profesional. De esta forma se pretende atender además la demanda de las empresas locales por contar con operarios muy calificados a nivel medio y alto.

La reforma busca prolongar la asistencia escolar de 10 años (hasta ahora) a 12 años (en adelante), incluyendo períodos de prácticas. En esta reestructuración del sistema educativo, diseñar estos 2 años adicionales se ha convertido en todo un reto. Hasta ahora, gran parte de la formación profesional ha sido lejana a la práctica y no se ha acoplado lo suficiente a las necesidades de los sectores económicos. Es así que los jóvenes no están suficientemente preparados para la realidad que encuentran en sus puestos de trabajo y, por tanto, su contratación es más bien limitada.

El proyecto descrito aquí se inserta en esta debilidad y apoya la reforma con enfoques de formación dual. Lo mencionado se quiere alcanzar con la implementación piloto de una formación dual, el fortalecimiento del sector privado en la formación profesional y el diálogo político,

Formación profesional dual. Este tema es una prioridad de la "K to 12-Reform", en Filipinas. Los enfoques de formación profesional dentro del sistema dual buscan aumentar el empleo y las oportunidades de los jóvenes y sus familias, en el futuro.



iniciando primero en Manila y sus alrededores, y en Cebú.

Dentro de este proyecto, la Sparkassenstiftung se enfoca en el desarrollo y la realización de pruebas con enfoques duales en los sectores microfinanciero/financiero. El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

OPTIMIZACIÓN Y EJECUCIÓN DE SIMULACIONES – ENTRENAMIENTO PARA GERENTES

En el año 2013, el trabajo educativo de la Sparkassenstiftung se caracterizó fuertemente por la ejecución de simulaciones. Desde la introducción de nuevos juegos en el 2010, se han realizado más de 500 seminarios con más de 10.000 participantes. Los expertos de la Sparkassenstiftung intervienen en la formación de multiplicadores y la entrega del material. Las capacitaciones en sí son realizadas en su mayoría por capacitadores de los países contraparte, por ejemplo, China, Ghana, México, Ruanda, Uzbekistán y Asia del sureste. La oferta abarca las siguientes simulaciones:

- Gestión de bancos, gestión de riesgos y desarrollo de mercado de bancos
- Gestión de instituciones microfinancieras y de riesgos en instituciones microfinancieras
- Gestión de pequeñas empresas y emprendedores. Gerencia y planificación

La optimización de las simulaciones en los años 2012 y 2013 condujo a una implementación mayor de la calidad. La calidad del material y una exacta formación de los profesores son condiciones esenciales para la aceptación y eficiencia. Su mejor aplicabilidad exige, entre otros, la traducción de los materiales a los respectivos idiomas y el ajuste del contenido del material a las circunstancias locales. Muchas veces, las simulaciones son utilizadas en los proyectos a largo plazo de la Stiftung.

La optimización de las simulaciones contó con apoyo financiero del BMZ.





Lucha contra la pobreza. Con la creación de una academia de microfinanzas, la Sparkassenstiftung promueve en África del este la formación profesional en el sector financiero. De esta forma se mejoran indirectamente también las condiciones de vida de los clientes; uno de ellos es este vendedor en el mercado ruandés.

RUANDA, ÁFRICA ORIENTAL – CREACIÓN DE UNA ACADEMIA DE MICROFINANZAS

Desde el año 2012, la Sparkassenstiftung coopera con varias instituciones del sector público y privado de Ruanda. Participan, además de la federación de institutos microfinancieros AMIR, la federación de cooperativas y algunos Ministerios de Ruanda. El objetivo perseguido por el proyecto es sistematizar y mejorar la calidad de la formación profesional en el área comercial, y ampliar el acceso a la misma a un mayor número de personas.

Como en el primer semestre de 2013 se estableció sobre todo el marco legal y organizativo para el funcionamiento sostenido de la academia, en el segundo se trabajó en desarrollar los currículos y los contenidos. En Ruanda y Burundi se ejecutaron además primeras capacitaciones en sectores rurales, en el marco de una “academia itinerante”.

El proyecto cuenta con apoyo financiero del BMZ.

TANZANIA – FOMENTO DE LA FORMACIÓN PROFESIONAL BÁSICA

Desde mediados del 2012 la Sparkassenstiftung está comprometida con fomentar la formación profesional básica para institutos financieros en Tanzania. El objetivo del proyecto apunta a mejorar la oferta de formación profesional básica en el sector bancario. Con ello se pretende mejorar la oferta de personal con una formación adecuada para las necesidades de los institutos (micro) financieros. Y no se trata de formar especialistas o gerentes sino de llegar a gran cantidad de asesores en el servicio al cliente, de cajeros y asistentes en las sucursales. Con el fin de poder ofrecer cursos también fuera de la capital, el proyecto junta las necesidades de capacitación de la Tanzania Postal Bank, con sus 130 sucursales y agencias, y del sector de microfinanzas reunido en la federación nacional de institutos microfinancieros TAMFI (Association of Microfinance Institutions).

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.



Estrategia. En Laos, el sector microfinanciero tiene un crecimiento continuo. Por medio de estrategias de entrenamiento “a la medida” se busca aumentar el número de expertos con una buena formación.



TURKMENISTÁN – INTRODUCCIÓN DEL SISTEMA DUAL DE FORMACIÓN PROFESIONAL PARA ASISTENTES BANCARIOS

El objetivo del proyecto consiste en desarrollar el concepto y contenido de una carrera de formación para obtener el título de asistente bancario. El tiempo se divide entre la enseñanza de la teoría (40 por ciento) y la práctica (60 por ciento), realizada en los diferentes departamentos de los diez bancos participantes. La introducción planificada del sistema de formación dual en el sector financiero resulta ser una novedad absoluta. El apoyo activo del Banco Central de Turkmenistán y de los bancos participantes conforman la base para una ejecución exitosa del proyecto.

Hasta fines de 2013 se transmitieron todos los contenidos teóricos al primer curso de capacitación.

El Banco Central pone los docentes locales, los docentes internacionales vienen por asignación de la Saalesparkasse Halle y la Sparkasse Heilbronn. El proyecto cuenta con financiamiento del BMZ.

LAOS – ESTRATEGIAS DE CAPACITACIÓN PARA EL SECTOR MICROFINANCIERO LAOSIANO

El sector de microfinanzas en Laos se desarrolla paulatinamente desde la promulgación de la respectiva legislación, en el año 2006. Entretanto, 60 institutos de microfinanzas han recibido sus licencias y ya están operando. A éstos se suman 4.200 bancos de aldea que no cuentan con licencia y, por tanto no están regulados. Sin embargo, el nivel de formación en Laos se mantiene bajo, de tal forma que es difícil encontrar expertos con buena formación y personas con buena práctica. El déficit en conocimientos profesionales y la falta de experiencia práctica se encuentran en todos los niveles, a nivel micro, pero también meso y macro.

El objetivo del proyecto consiste en poner las bases para elaborar una estrategia de capacitación para el sector microfinanciero en Laos y luego desarrollarla.

En el año 2013, tres expertos internacionales y una experta local elaboraron in situ un estudio sobre una estrategia de formación. El siguiente paso, en el año 2014, será que los stakeholders más importantes discutan los contenidos, fijen la estrategia final de capacitación y la ejecuten.

El proyecto cuenta con financiamiento de la GIZ.



Desarrollo del sector financiero

Un sector financiero eficiente es un requisito de toda economía nacional funcional. La gente ahorra para protegerse mejor contra los riesgos de la vida, los migrantes envían dinero a sus familias y los empresarios pueden solicitar créditos para sus inversiones. Permitir el acceso a estos servicios a un máximo de personas suele ser un desafío. La exclusión tiene muchas razones. Un posible obstáculo son los montos mínimos de ahorro, pero hay también razones aparentemente “banales” como que los analfabetos no pueden llenar los formularios o que la sucursal queda a horas de camino a pie.

EL DESAFÍO DE LA SOSTENIBILIDAD

Estas causas de exclusión obstaculizan el desarrollo económico de las personas. Sin embargo, son evidentes, por lo menos a corto plazo, para el sector financiero y las instituciones. Primero hay que ganar el dinero necesario para pagar los sueldos del personal. Un crédito de 100 EUR implica casi el mismo trabajo que un crédito de 50.000 EUR. Así surge la contradicción de que la sostenibilidad económica exige réditos mientras que la atención óptima de los clientes “hasta en la última aldea” muchas veces es un factor que no permite cubrir los costos.

MODELOS Y SOLUCIONES

La Sparkassenstiftung está empeñada en mitigar este dilema. Se pueden reducir los costos de servicios financieros sencillos, normalmente demasiado costosos, si los usuarios participan financiera y operativamente en la actividad bancaria. Esto se practica en los sistemas cooperativos de todo tipo, desde el club temporal de ahorro hasta el banco cooperativo formal. El trabajo voluntario en la administración o los gremios y la disposición de cubrir los riesgos de mora de los fondos comunes, permiten realizar transacciones bancarias que de otra manera resultarían imposibles. Por ejemplo, en Ghana, las cooperativas de ahorro y crédito llegan a más de 500.000 socios.

Hay también soluciones técnicas como, por ejemplo, la banca móvil para transferencias, que pueden reducir los costos especialmente de las minitransacciones. Sin embargo, aún no se conocen los efectos que causaría el no cobro de las tasas de transferencia para la sobrevivencia de las pequeñas sucursales rurales.

Los bancos interesados sobre todo en sus réditos pueden hacer ofertas más convenientes para pequeños créditos o campañas de información en el marco de su responsabilidad social corporativa. Con estas subvenciones necesarias demuestran su compromiso con la sociedad.

Si un sector financiero funcional es reconocido como factor importante, puede también convertirse en parte del sistema estatal de previsión. Son ejemplos los institutos financieros públicos como los City-Commercial Banks de China, las cajas de ahorro de correos de África, los bancos regionales de desarrollo de Indonesia (BPDs), pero también iniciativas como las uniones de mujeres de Uzbekistán y Vietnam.

Estos ejemplos demuestran que no existe un único modelo correcto para el desarrollo de un sector financiero, sino que gracias a la diversidad de modelos y su adaptación a la respectiva situación local se puede mejorar el acceso a los servicios financieros en forma permanente en el mundo entero.

Su interlocutor:
Stefan Henkelmann
stefan.henkelmann@sparkassenstiftung.de

Informes de proyecto

ECUADOR – FORTALECIMIENTO DE LA UNIÓN DE COOPERATIVAS DE AHORRO Y CRÉDITO DEL SUR

Con este proyecto se pretende fortalecer a la UCACSUR en Ecuador. Se amplía y profesionaliza la oferta de servicios de la Unión y de las cooperativas de ahorro y crédito afiliadas.

En el año 2013 se dio prioridad al desarrollo del sector de capacitación de la UCACSUR (por ejemplo mediante la ampliación de la oferta de seminarios, el mejoramiento de los procesos y de la gestión de eventos, introducción de nuevas actividades de marketing, formación de docentes etc.), con el fin de crear una academia propia a mediano plazo.

También se siguió desarrollando un sistema de calificación creado internamente, y se evaluaron la gestión de riesgos, así como los índices financieros y sociales de las cooperativas. Especialmente en la gestión de riesgos se observaron, comparado con el año anterior, avances notables en las cooperativas afiliadas a la UCACSUR.

En el marco de la (nueva) regulación del sector cooperativo en Ecuador, la UCACSUR como portavoz del sector juega un rol decisivo en el fortalecimiento y la representación de intereses de las cooperativas.

El Ostdeutscher Sparkassenverband (OSV) apoya el trabajo en Ecuador. El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.

Ampliar los servicios. La Sparkassenstiftung persigue este objetivo, junto con UCACSUR en Ecuador. El desarrollo de propuestas para seminarios, actividades de mercadeo y capacitaciones ocupa el centro de atención.



COLOMBIA – FORTALECIMIENTO DE LA ASOMICROFINANZAS

El objetivo del proyecto es el fortalecimiento y el desarrollo institucional de la asociación ASOMICROFINANZAS que representa a más del 90 % del sector colombiano de microfinanzas. Con ello se asegura su aporte sostenible al desarrollo de sus socios y por consiguiente a la profesionalización del sector financiero colombiano.

En el año 2013, las actividades del proyecto con ASOMICROFINANZAS se concentraron entre otros en el desarrollo de la estrategia de la asociación y la implementación de la estructura organizativa adaptada. Se lograron avances en las estructuras de gobierno (p.ej. ampliación de la estructura de la junta de vigilancia, adaptación de los estatutos y reglamentos etc.), para transparentar más la distribución de roles y estructuras de decisión.

El Ostdeutscher Sparkassenverband (OSV) apoya las actividades en Colombia. El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.





Desarrollo. Éste se promueve a través de una oferta amplia y asequible a grandes grupos de la población, de servicios financieros. Especialmente las regiones rurales de un país obtienen beneficios con ello. Con la contratación de microcréditos, en Indonesia se pudo construir un orfanato.

INDONESIA – ASBANDA

Desde los años 90, la Sparkassenstiftung trabaja en diferentes proyectos en Indonesia. Desde junio de 2010 se apoya a los bancos regionales de desarrollo, BPDs, y a su asociación nacional ASBANDA, en sus ofertas de servicios financieros para la población en general y las pequeñas, medianas y microempresas (PYMME) en sus áreas de negocios para así contribuir al desarrollo económico de su provincia. Además de ASBANDA se brinda apoyo al banco SUMUT en Sumatra norte, donde se encuentra también la sede de la oficina del proyecto, así como a los bancos KALBAR en Kalimantan Oeste y el banco DIY en Yogyakarta. A la fecha, los tres bancos han llegado con un programa de microcréditos, desarrollado en el proyecto, a más de 18.000 personas y otorgado créditos por 25 millones de euros. Se está preparando el inicio de las actividades de microcréditos con dos BPDs adicionales. Igualmente se desarrolló en el marco del proyecto una “Fact Finding Mission” para analizar el sector financiero en Timor oriental. Además, el proyecto apoya medidas de desarrollo económico regionales y de formación y capacitación al interior de los bancos para así brindar incentivos ejemplares para el desarrollo propio de los BPDs.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.

CAMERÚN – ANÁLISIS DEL SECTOR FINANCIERO

Con base en un estudio de exploración, realizado con la GIZ en Camerún en el año 2012, se hizo un estudio detallado de la demanda y oferta local de servicios financieros, así como de las instituciones y la regulación del sector. Las reflexiones se centraron en el acceso a servicios financieros adecuados de la población pobre y las pequeñas y microempresas como instrumento de fomento económico. La regulación y supervisión centralizada de los institutos de microfinanzas y bancos por parte del banco central BEAC de la Unión económica y monetaria de África Central, ubicado en el país vecino Gabón, constituye una traba bastante considerable al desarrollo. Otro desafío para todas las instituciones mencionadas es la formación y capacitación del personal.

El proyecto fue financiado por la GIZ.



Trasladar experiencias. Después de la crisis financiera, cada vez más países vecinos en Europa se orientan por el modelo de carácter descentralizado que tienen las cajas de ahorro alemanas, por ejemplo, en Grecia.



FORTALECIMIENTO DE LAS SPARKASSEN EN LA UNIÓN EUROPEA

Desde la crisis financiera, el sector bancario de la UE está experimentando una reestructuración. Se han producido muchas fusiones y cierres de bancos, dando paso a una oligopolización del sector con frecuentes efectos negativos para las pequeñas y medianas empresas.

En este contexto, en los dos últimos años, se ha consultado en varias ocasiones al Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV) para aprender de las experiencias con el modelo de negocio de las Sparkassen alemanas con el fin de eventualmente crear sistemas bancarios locales similares en los países europeos vecinos.

La DSGV pidió entonces a la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation difundir un concepto de creación de sistemas bancarios descentralizados en los países de la UE. Por ello, el año pasado, la Sparkassenstiftung elaboró un concepto para la creación de cajas de ahorro locales en Grecia. En el año objeto de este informe se discutió la implementación y posible fundación de dos cajas piloto con las contrapartes griegas e internacionales.

Otros países para los cuales se están planificando conceptos de nuevas estructuras bancarias locales son Gran Bretaña, Irlanda y Estonia.

ESTUDIO – ORGANIZACIÓN DE ESTRUCTURAS DESCENTRALIZADAS

Desde hace más de 200 años, las Sparkassen y bancos cooperativos han logrado mantener, en las condiciones más difíciles (hiperinflación, guerras, crisis financieras mundiales), el equilibrio entre una gestión sostenible y la orientación social. ¿Hasta qué punto las experiencias y modelos de organización de estos dos grupos bancarios pueden servir para la creación de sistemas financieros inclusivos en países de desarrollo y en transformación? ¿Pueden ser un modelo para los institutos de microfinanzas, activos en muchos países? Estas son las preguntas investigadas por un estudio elaborado por tres profesores universitarios de gran renombre. El estudio se publicará a mediados de 2014.

Del estudio es financiado por el BMZ, con fondos del fomento a las ciencias del Sparkassen-Finanzgruppe y fondos propios de la Sparkassenstiftung.





Entender los mercados financieros. A través de la inclusión financiera se logra mejorar la situación económica de esta fabricante de seda uzbeka. Entender algo sobre finanzas promueve el emprendimiento, incluso en segmentos de la población sin mayor capacidad económica.

UZBEKISTÁN – INCLUSIÓN FINANCIERA

El proyecto iniciado en el año 2010 quiere mejorar la situación social y económica de la población uzbeka de escasos recursos mediante la inclusión financiera, especialmente de las mujeres, y el fomento del empresariado.

Se espera mejorar la comprensión de los temas financieros, contextos económicos y emprendimientos en la población. Al mismo tiempo se pretende facilitar el acceso al crédito y a los servicios de seguros adaptados. Además se quieren mejorar las opciones de desarrollo profesional del personal de la banca para así incrementar la calidad de la asesoría y atención de los clientes en los bancos participantes.

13 centros de asesoría para la mujer en Uzbekistán ofrecen una asesoría financiera fundamentada e independiente de los bancos en todas las regiones del país. La gama de servicios incluye asesoría en crédito, ahorro y microseguro, así como planificación presupuestaria y manejo del planificador del presupuesto y de la mesada. Gracias al apoyo de la Saale-sparkasse y del Ostdeutscher Sparkassenverband (OSV) se realizaron en 2013, 27 eventos en colegios con la participación de 3.800 estudiantes con el fin de fomentar el concepto del ahorro.

La introducción del sistema dual de formación profesional se ha concluido con éxito en 6 de las 13 regiones de Uzbekistán. En las regiones restantes la introducción está planificada para el año 2014.

El proyecto coopera activamente con el Banco Central, el comité de mujeres y el microseguro y, de parte alemana, con la Sparkassenstiftung, la Saalesparkasse y el OSV. A la fecha ya hay además un primer intercambio de experiencias con proyectos similares en los países vecinos de Asia central.

El proyecto es fomentado con recursos financieros del BMZ.



Educación financiera básica y movilización del ahorro

Suele ser un propósito frecuente de los proyectos de la Sparkassenstiftung transmitir a las personas de los países en desarrollo y transformación los conocimientos financieros necesarios que les permitan participar en la vida económica, ahorrar y asegurarse contra diferentes riesgos. Un instrumento importante es en este sentido la libreta de gastos de la casa, puesta a disposición gratuitamente en Alemania por el servicio de asesoría dinero y presupuesto de las Sparkassen. La libreta de gastos sirve de apoyo para controlar el presupuesto; ayuda a crear márgenes financieros y ganar seguridad ante determinadas decisiones financieras. La libreta de gastos permite al usuario conocer en todo momento todos los ingresos y gastos. Al cabo de pocas semanas ya permite tener una primera visión general de las cifras del presupuesto personal de modo que se pueden detectar potenciales concretos de ahorro.

PLANIFICACIÓN PRESUPUESTARIA CON LA LIBRETA DE GASTOS

Por lo general, una parte fija de los ingresos mensuales ya está destinada al pago del alojamiento, de los seguros etc. Por ello, el primer paso consiste en apuntar los ingresos y gastos en la libreta para así determinar el marco presupuestario. Esto establece las bases para el plan presupuestario personal. Luego se anotan a diario, como en un libro de caja, los gastos corrientes de alimentos, educación, vestimenta, teléfono móvil. Lo mejor es hacerlo cada noche para no olvidarse de nada. La diferencia entre ingresos y gastos mensuales permite tener una visión individual mes por mes. Hay diferentes maneras de llevar las libretas de gastos. Se lo puede hacer manualmente, es decir que uno la lleva consigo todo el tiempo para actualizarla o se la administra en la computadora.

DE MÁS ACTUALIDAD QUE NUNCA

También en Alemania el manejo del dinero puede ser optimizado. Encuestas recientes demuestran que un tercio de los hogares alemanes no está en capacidad de pagar, con reservas propias, inversiones urgentes a corto plazo, como por ejemplo el reemplazo de algún electrodoméstico dañado. Es decir que queda mucho por hacer y lo mismo se aplica en mayor grado aún a los países en desarrollo y transformación.

USO MUNDIAL

La planificación del presupuesto es un paso importante hacia la autonomía financiera también para las y los clientes de nuestros institutos contraparte de los países en desarrollo. Por ello, el tema de la educación financiera básica constituye cada vez más una parte integral de nuestro proyecto. A la fecha, la libreta de gastos ya está disponible en varios idiomas. Su introducción donde las contrapartes es estrechamente acompañada de cursos de entrenamiento para asegurar que se use de modo sostenible para el control propio del presupuesto y tenga, a mediano plazo, el potencial de generar ingresos.

Su interlocutor:

Stephanie Hagemann

stephanie.hagemann@sparkassenstiftung.de



Actuar con responsabilidad. Justamente en el sector financiero, este tema es especialmente relevante. Durante el primer Día Mundial del Ahorro 2013 en Armenia, los niños comprendieron la importancia de ahorrar.

ARMENIA – MOVILIZACIÓN DEL AHORRO, PROTECCIÓN DEL CONSUMIDOR, EDUCACIÓN FINANCIERA

Como consecuencia del derrumbe de la Unión Soviética a comienzos de los años 90, muchos armenios perdieron sus ahorros. Ante este hecho, la población desconfía profundamente de los institutos financieros de su país. La Sparkassenstiftung apoya al Banco Central de Armenia en el restablecimiento de esta confianza con el desarrollo y la implementación de eventos de información y educación financiera de la población.

Simultáneamente, la Sparkassenstiftung asesora a los institutos financieros armenios en el desarrollo de productos adecuados especialmente para pequeños ahorristas. Lo hace porque frecuentemente la población de escasos recursos ahorra su dinero “bajo el colchón” porque no tiene acceso a los servicios financieros y/o no se ofrecen productos adecuados.

Con estas medidas, la Sparkassenstiftung quiere fortalecer la movilización del ahorro en Armenia, mejorar la capacidad de ahorro de los consumidores, fomentar el reconocimiento de productos adecuados y lograr que los bancos puedan también captar montos pequeños con eficiencia de costos.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.

Informes de proyecto

ARMENIA – RESPONSIBLE FINANCE CONFERENCE Y DÍA MUNDIAL DEL AHORRO

Fueron las crisis financieras de los últimos años las que volvieron a priorizar el manejo responsable del sector financiero. En octubre de 2013, la Sparkassenstiftung organizó en Armenia, por encargo de la KfW, una Conferencia de Finanzas Responsables para presentar a los altos representantes del Banco Central de Armenia, al sector financiero armenio, varios Ministerios y otros donantes internacionales el valor comercial de un manejo responsable.

También la educación financiera e información de la población son parte del manejo responsable de los institutos financieros. La realización del Día Mundial del Ahorro se ha convertido en un instrumento exitoso para transmitir la importancia del ahorro y movilizar el ahorro. Por ello, la Sparkassenstiftung apoyó en el año 2013 al Banco Central de Armenia y los institutos financieros en la realización del Día Mundial del Ahorro, como parte de la iniciativa del Banco Central “Mi mes del dinero”.

El proyecto fue financiado por la KfW.



Responsabilidad financiera. La Sparkassenstiftung la promueve en domicilios de escasos recursos en Nepal. Transmitir conocimientos financieros ayuda a evitar el sobreendeudamiento.



AZERBAIYÁN/GEORGIA – EDUCACIÓN FINANCIERA Y MOVILIZACIÓN DEL AHORRO

Los ahorros son de importancia sobresaliente para el individuo, los institutos financieros y la economía en general. Ante la ausencia de sistemas de seguridad social, los ahorros son muchas veces la única posibilidad para asegurarse contra diferentes riesgos inherentes a la vida. Para los institutos financieros son una importante fuente de refinanciamiento y, desde el punto de vista macroeconómico, la base de inversiones futuras. Sin embargo, durante mucho tiempo fueron “olvidados” por el financiamiento del desarrollo.

Conjuntamente con las contrapartes locales del proyecto, los bancos centrales de ambos países, así como las federaciones de bancos y sus institutos de entrenamiento, la Sparkassenstiftung apoya medidas de educación financiera y mejoramiento de la transparencia del sector financiero. Para ello se desarrolló entre otras cosas una App móvil que permite a los solicitantes de crédito comparar condiciones de financiamiento en forma rápida y sencilla. Al mismo tiempo, el proyecto apoya a institutos financieros en la creación de una oferta de productos de ahorro hechos a la medida de la demanda.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ. Los aportes propios de los institutos financieros participantes son considerables, entre otros en la organización y realización de los Días Mundiales del Ahorro.

EDUCACIÓN FINANCIERA EN NEPAL

El objetivo del proyecto es incrementar la oferta de servicios microfinancieros en Nepal y fortalecer los conocimientos económico-financieros de los solicitantes de estos servicios. El proyecto se dirige tanto al nivel micro como al nivel meso y se enfoca sobre todo en las áreas rurales. Mediante cursos de educación financiera básica se quiere fortalecer a los hogares de escasos recursos para que puedan tomar decisiones financieras bajo responsabilidad propia y no caer en el sobreendeudamiento. Esto se da ante el hecho de que el sector recibe recursos financieros considerables y que se empuja a muchos clientes a que tomen un microcrédito. También desde el punto de vista de los institutos microfinancieros conviene evitar el sobreendeudamiento, porque un número grande de clientes sobreendeudados puede poner en riesgo la existencia de una institución. Por ello, el proyecto forma a oficiales de crédito y ejecutivos del nivel medio en el reconocimiento de hogares sobreendeudados. Más allá de ello, el proyecto apoya con cursos de entrenamiento interactivos a microempresarias exitosas, deseadas de convertirse en pequeñas empresarias.

La Sparkasse Allgäu apoya el proyecto con un experto en misión corta. El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.





Conocimientos técnicos. Solamente el personal bancario con una sólida formación puede asesorar competentemente a los clientes. Al igual que aquí, en México, la Sparkassenstiftung promueve la creación de estructuras educativas para expertos en el sector microfinanciero.

PROYECTO REGIONAL AMÉRICA LATINA

Desde el año 2009, la Sparkassenstiftung realiza un proyecto regional en El Salvador, México y Perú para fortalecer la educación financiera de la población y crear estructuras de formación para expertos y ejecutivos del sector microfinanciero. En este proyecto, la Stiftung coopera entre otros con las siguientes contrapartes:

- México: BANSEFI, CONCAMEX, CONDUSEF, PRONAFIM, Caja Morelia Valladolid, UNISAP
- Perú: ASOMIF, Banco de la Nación, SBS
- El Salvador: FEDECRÉDITO, Ministerio de Economía, Defensoría de Consumidores, ALPIMED

Por parte de la Sparkasse-Finanzgruppe las contrapartes son el Ostdeutscher Sparkassenverband y el Sparkassenverband Baden-Württemberg.

En el año 2013, los expertos de la Sparkassenstiftung siguieron desarrollando el material didáctico y lo adaptaron a las condiciones de los países contraparte. Se analizó una posible ampliación del proyecto a Bolivia y Cuba en el tema prioritario de la educación financiera. En Bolivia ya se realizaron los primeros cursos para futuros entrenadores, para Cuba se planifican actividades piloto en el año 2014.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.

ZAMBIA – FORTALECIMIENTO DE LA EDUCACIÓN BÁSICA FINANCIERA

Desde 2012 la Sparkassenstiftung coopera con el Bank of Zambia en el marco de la estrategia nacional de educación financiera. El objetivo del proyecto es transmitir conocimientos fundamentales sobre el manejo de servicios financieros. La Sparkassenstiftung coopera con la coordinadora FECU ubicada en el Bank of Zambia. En el marco de la educación básica financiera y comercial de pequeños empresarios, la Sparkassenstiftung forma en Zambia a entrenadores a tiempo parcial de los institutos microfinancieros, cámaras y federaciones para que transmitan a los participantes conocimientos sobre la gestión de una pequeña empresa a través de un juego que simula un puesto de venta de jugos de naranja. Esto capacita a los pequeños empresarios en el reconocimiento de sus necesidades financieras para así formularlas en forma comprensible ante los bancos y MFI. En 2013, una delegación del Bank of Zambia visitó Alemania y se informó de las estructuras y servicios del Sparkassen-Finanzgruppe en el área de Stuttgart.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ.



Entrenamiento financiero. En Zambia, varios capacitadores formados por la Sparkassenstiftung imparten cursos a pequeños empresarios sobre conocimientos básicos de administración de empresas. De esta forma, pueden reconocer las necesidades financieras y transmitirlos de forma comprensible a los bancos.



UCRANIA – INTRODUCCIÓN DEL DÍA MUNDIAL DEL AHORRO

La cooperación entre la NABU (Federación de bancos de Ucrania) y la Sparkassenstiftung continuó en el año 2013 con la introducción del Día Mundial del Ahorro. Un total de 39 bancos participó en los eventos. En 32 bancos se ofrecieron productos especiales de ahorro con condiciones especiales; otros bancos participaron activamente en las campañas de información. Durante las campañas por el Día Mundial del Ahorro, todos los bancos participantes declararon por lo menos un día como “día de puertas abiertas”, abriendo sus filiales de diferentes ciudades al público interesado. Además se organizó un concurso nacional de pintura para niños sobre el tema del ahorro y un tour nacional mediático recorrió 20 ciudades del país. Adicionalmente, la NABU realizó, con material de la Sparkassenstiftung, 50 eventos grandes sobre el tema del ahorro y la educación financiera en campamentos de verano para jóvenes.

Se capacitó e informó a un total de 10.000 personas y en el periodo de octubre y noviembre de 2013, los ahorros depositados en los bancos participantes subieron en un 16 %.

Expertos de la Sparkasse Marburg- Biedenkopf y de la Saalesparkasse Halle apoyaron las actividades.

El proyecto contó con el apoyo financiero de la KfW.



Hitos 2013

FEBRERO DE 2013

Inauguración de la exposición “Dinero para el desarrollo”, en Ulm

El 19 de febrero de 2013 se presentó por primera vez la exposición “Dinero para el desarrollo” en la Sparkasse Ulm.



de izq. a derecha: Heinrich Haasis, Presidente de la Junta Directiva de la Sparkassenstiftung , Philipp Ruopp, fotógrafo, Niclaus Bergmann, Director General de la Sparkassenstiftung y Manfred Oster, Gerente de la Sparkasse Ulm durante el recorrido de la exposición en Ulm.

“Es un gran placer poder presentar aquí en Ulm esta exposición nacional que nos transmite una visión profunda del trabajo de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation”, dijo Manfred Oster, presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Ulm, con motivo de la inauguración de la exposición en la Sparkasse Neue Mitte Ulm. Conjuntamente con muchas otras Sparkassen, la Sparkasse Ulm apoya el trabajo de la Sparkassenstiftung y contribuyó en forma esencial al desarrollo conceptual y la realización de la exposición “Dinero para el desarrollo.” Durante el año 2014, la exposición se presentará en otras Sparkassen.

JUNIO DE 2013

Nota sobresaliente para el taller organizado en Bonn en el marco del Deutsche Welle Media Forum

¿De qué manera la inclusión financiera puede fomentar el desarrollo? ¿Cuáles son los desafíos que enfrentaremos y cómo se puede probar la influencia positiva de las microfinanzas? ¿Qué esfuerzos se realizan para generar servicios microfinancieros de manera responsable? Un taller interactivo, organizado por la Sparkassenstiftung conjuntamente con el Ministerio Federal de Cooperación Económica (BMZ), debatió estas preguntas y fue calificado por los participantes internacionales de la conferencia como el mejor de los 18 talleres ofrecidos.



de izq. a derecha Marius Kahl (BMZ) , Antonique Koning (CGAP, París), Anne Nakawunde (Uganda Finance Trusts), Marilyn M. Manila (CARD, Filipinas).

SEPTIEMBRE DE 2013**Cambio de Perspectiva en el Extranjero –
Nuevo Programa de Becas con la Fundación EBERLE-
BUTSCHKAU-STIFTUNG**

De izq. a derecha: Bärbel Kaatz, Eberle-Butschkau Stiftung, Klaus Krummrich, Fomento de las ciencias del Sparkassen-Finanzgruppe, Dr. Ilonka Rühle, Niclaus Bergmann, Nicole Brand – todos de la Sparkassenstiftung

Esta nueva iniciativa fue lanzada en otoño de 2013. El programa de becas manejado conjuntamente con la Eberle-Butschkau-Stiftung fomenta misiones en el extranjero de personas activas del Sparkassen-Finanzgruppe, colegas y alumni de la Eberle-Butschkau-Stiftung durante cuatro a ocho semanas. En el 2013 se otorgaron nueve becas, el programa seguirá funcionando con hasta 10 becas anuales.

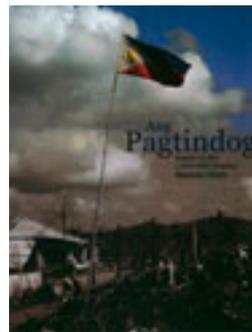
OCTUBRE DE 2013**Día Mundial del Ahorro 2013**

Varias mascotas animan las campañas internacionales de la Sparkassenstiftung por el Día Mundial del Ahorro

Continuamente crece el número de países en los cuales el Día Mundial del Ahorro resulta ser una medida efectiva de la educación financiera.

En Ruanda y Burundi, el Día Mundial del Ahorro ya fue celebrado por segunda vez. Éxito total, la población festejó con música y baile, simulaciones sobre el tema del ahorro y premios para ahorristas destacados. También en Azerbaiyán el Día Mundial del Ahorro se celebró por segunda vez. Las instituciones financieras participantes lo aprovecharon para inaugurar el “mes de la educación financiera”.

Un spot televisivo informó sobre la importancia del ahorro; la App “Calculador del interés anual efectivo” permitió comparar las diferentes ofertas de crédito. También en Georgia se celebró otro Día Mundial del Ahorro con la participación de los principales bancos minoristas. Se organizaron actividades para alumnos, estudiantes universitarios y empleados. Con motivo de la “Semana nacional de educación financiera” de este año se organizaron también en México más de 500 actividades en todo el país. En Armenia, el primer Día Mundial del Ahorro de 2013 se celebró bajo el lema de la campaña nacional “Mi mes del dinero”. En Ucrania el número de institutos participantes, en el Día Mundial del Ahorro, se duplicó desde la primera celebración en 2012 y cuenta ahora con unos 40 institutos.

NOVIEMBRE DE 2013**Ayuda de emergencia después del tifón Haiyan:
Con la campaña de donaciones se recogieron más de
86.000 euros****Un gran número de
donantes apoyó la
ayuda de emergencia en
las Filipinas**

Después de la catástrofe causada por el tifón el 8 de noviembre de 2013 en Filipinas, la Sparkassenstiftung lanzó un llamado

para recoger donaciones para apoyar a la gente del lugar y contribuir a la reconstrucción de las áreas devastadas. Para el archipiélago de Filipinas, el tifón Haiyan (llamado “Yolanda” en Filipinas) fue la peor catástrofe natural de todos los tiempos; un gran número de personas murió por la tempestad y las enormes olas; miles perdieron todas sus pertenencias, un sinnúmero de edificios resultó destruido y hasta el día de hoy hay personas desaparecidas.

A través de nuestra contraparte CARD, una institución microfinanciera de Filipinas con la cual la Sparkassenstiftung coopera desde el año 1997, los fondos donados fueron destinados para proveer a las víctimas de víveres, vestimenta y medicamentos. Con ello se logró contribuir a mitigar la miseria más aguda y sentar la base de la reconstrucción en las áreas más devastadas.

La Sparkassenstiftung agradece de corazón a todos los donantes.

Curatorio

Georg Fahrenschon
– Presidente del Curatorio –
Presidente del Deutscher Sparkassen- und
Giroverband

Michael Breuer
– Vice Presidente del Curatorio –
Presidente del Rheinischer Sparkassen- und
Giroverband

Dr. Stephan Articus
Deutscher Städtetag

Dr. Holger Berndt
ehem. Sparkassenstiftung für internationale
Kooperation

Reinhard Boll
Sparkassen- und Giroverband Schleswig-Holstein

Michael Bräuer
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Dr. Matthias Danne
DekaBank

Chris De Noose
Weltinstitut der Sparkassen und Europäische
Sparkassenvereinigung

Günter Distelrath
Sparkassenverband Niedersachsen

Joachim Döpp
Sparkasse Bremen

Prof. Rudolf Faltermeier
ehem. Sparkassenverband Bayern

Wilhelm Gans
Deutscher Sparkassen Verlag GmbH

Dr. h.c. Helmut Geiger
ehem. Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Martin Grapentin
Landessparkasse zu Oldenburg

Klaus-Dieter Gröb (Hasta Julio de 2013)
Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale

Artur Grzesiek
Sparkasse KölnBonn

Josef Hastrich
Kreissparkasse Köln

Manfred Hegedüs
Sparkasse Allgäu

Prof. Dr. Hans-Günter Henneke
Deutscher Landkreistags

Horst Herrmann
Kreissparkasse Saarlouis

Horst Hoffmann
ehem. Sparkasse Südliche Weinstraße Landau

Claus Friedrich Holtmann († Octubre de 2013)
Ostdeutscher Sparkassenverband

Joachim Hoof
Ostsächsische Sparkasse Dresden

Michael Horn
Landesbank Baden-Württemberg

Dr. Arno Junke
Verband öffentlicher Versicherer

Werner Klebe
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Prof. Dr. Norbert Kleinheyer (Hasta noviembre de 2013)
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Dr. Wilhelm Kraetschmer
Österreichischer Sparkassenverband

Hans Martz
Sparkasse Essen

Siegmar Müller
Sparkasse Germersheim-Kandel

Nicolaus Newiger
Deutsche Leasing AG

Manfred Oster
Sparkasse Ulm

Bettina Poullain
Hamburger Sparkasse AG

Wilfried Röth
Sparkasse Kleve

Dr. Karl-Peter Schackmann-Fallis
Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Peter Schneider
Sparkassenverband Baden-Württemberg

Stephan Scholl
Sparkasse Pforzheim Calw

Christoph Schulz
Norddeutsche Landesbank

Werner Thum
Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg

Dr. h.c. Peter H. Vaupel
Stadtsparkasse Wuppertal

Jürgen Wannhoff
Sparkassenverband Westfalen-Lippe

Dr. Edgar Zoller
Bayerische Landesbank

Junta Directiva y oficina

JUNTA DIRECTIVA

Heinrich Haasis
Presidente de la Junta Directiva

Dr. Hans Ulrich Schneider
Miembro de la Junta Directiva

OFICINA

Niclaus Bergmann, Director General
Ferdinand Feldgen, Director General adjunto
Thorsten Bosker
Nicole Brand
Monica Cocco
Dr. Jürgen Engel
Monica Ferles
Matthias Fohs, Jefe de Sección
Stephanie Hagemann
Julia Hartl
Christina Hatziliadou
Stefan Henkelmann, Jefe de Sección
Christina Heuft
Annika Jung
Brigitte Kurscheidt
Elisabeth Lamm
Christina Larres
Carina Lau
Cornelia Müller
Monika Nurkewitz-Munsteiner
Natalia Polischuk
Inka Rank
Dr. Ilonka Rühle, Jefa de Sección
Annika Schäfer
Regina Schumann
Rita Techner
Gerd Weißbach (Oficina México)
Manuel Wilmanns (Hasta Mayo de 2013)

Oficinas en el extranjero

ARMENIA

Veit Gesenhues
c/o International Center for Agribusiness
Research and Education (ICARE)
74 Teryan Str.
0009 Ereván

AZERBAIYÁN

Eduard Schmitt
Elena Frank
Henning Seemann
Nizami Str. 10, 3rd floor
1001 Bakú

BUTÁN

Oliver Schuster
c/o RENEW Secretariat
Phendey Outpel Lam, Phendey Gatshel
Lower Motithang
Timbu

BURUNDI

Britta Konitzer
c/o Office RIM
B.P. 1592
14, Avenue des Manquiers
Buyumbura, Burundi

CHINA

Dr. Ekkehard Esser
c/o Weihai City Commercial Bank
Floor 3, Building 5
Jin sheng hua yuan
No. 48 Wenhua Zhong Road
264200 Weihai, Shandong

Qilu Bank
Jeng Zhang
No. 176 Shunhe Street
2500001 Jinan, Shandong Province

ECUADOR

Manuel Alfonso Ulrich
Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del
Sur (UCACSUR)
Calle Eugenio Espejo 8-38 y Padre Aguirre
Cuenca, Azuay

EL SALVADOR

Nathalie Agüero
87 Av. Norte y 13 Calle Poniente
No. 806
Colonia Escalón
San Salvador

GEORGIA

Henning Seemann
Salome Moistsrapishvili
1, Aragvi Str.
0179 Tiflis

GHANA

Birgit Flamma
Ghana Cooperative Credit Unions Association
(CUA)
44 Jones Nelson Str., Adabraka
Accra-Norte

INDONESIA

Michael Kühl
Asosiasi Bank Pembangunan Daerah (ASBANDA)
Menara MTH Lt. 8
Jl. Letjen MT. Haryono Kav. 23
Tebet Timur
12820 Yakarta

CAMERÚN

Bernd Benning
Nouvelle Route Bastos
BP 7814 Yaoundé

COLOMBIA

Kai Krug
Av. Cra. 45 N. 103-40
Oficina 508
Bogotá

LAOS

Bernd Werthenbach
Women & Family Development DTMFI/
Lao Women's Union (LWU)
Ban Phontan Neua, Unit E6
Vientián

Jan Bayer
Lao Women's Union
Manthatulath Road, P.O. Box 59
Vientián

MÉXICO

Rolf Gempel
Enrique Peñaranda Bustamante
Calle Miraflores 245
Col. Insurgentes San Borja
Del. Benito Juárez
03100 México D.F.

Gerd Weißbach
Luis Proaño Guillén
Loma de Ajuchitlán # 38, Col. Loma Dorada
76060 Santiago de Querétaro

MYANMAR

Silvia Sturm
No. 126, Room 7, 4th Floor,
Bo Aung Kyaw Street
Bo Ta Htaung Township
Yangon

NEPAL

Hermann Rune
c/o Rural Microfinance Development Centre Ltd.
(RMDC)
Putalisadak
P.O. Box 20789
Katmandú

PERÚ

Calle Andalucía No. 119
Referencia: Cuadía 43 de la Av. Arequipa
Departamento No. 5-02
Miraflores
Lima

RUANDA

Britta Konitzer
Thomas Konitzer
Office RICEM (former Centre IWACU)
KN 193 St
Kabusunzu, Nyakabanda
P.O. Box 4335
Kigali

ZAMBIA

Peter Schüßler
c/o Bank of Zambia
Financial Sector Development Plan (FSDP)
Secretariat
Bank Square, Cairo Road
P.O. Box 30080
Lusaka

TAYIKISTÁN

Jutta Stegemann
Tojik Sodiro Bank (TSB)
47, Bekhzod Str.
734013 Dusambé

TANZANIA

Claus Thiele
Tanzania Postal Bank
Extelecoms Annex
Samora Avenue
Dar Es Salaam

TURKMENISTÁN

Konstantin Panteleev
Uliza 1916, Dom 129
744000 Asjabad

UZBEKISTÁN

Ulrich Kienitz
Shota Rustaveli Str. 15
100070 Taskent

VIETNAM

Jörg Teumer
TYM/Vietnam Women's Union
20 Thuy Khue Str., 3rd floor
Hanói

Miembros de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

SPARKASSEN/CAJAS DE AHORRO

Sparkassenverband Baden-Württemberg

Sparkasse Zollernalb, Balingen
Kreissparkasse Biberach
Kreissparkasse Böblingen
Sparkasse Kraichgau, Bruchsal
Sparkasse Bühl
Sparkasse Engen-Gottmadingen
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen
Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau
Kreissparkasse Freudenstadt
Sparkasse Bodensee, Friedrichshafen
Sparkasse Gengenbach
Kreissparkasse Göppingen
Sparkasse Haslach-Zell
Sparkasse Heidelberg
Kreissparkasse Heilbronn
Sparkasse Karlsruhe Ettlingen
Sparkasse Hohenlohekreis, Künzelsau
Sparkasse Lörrach-Rheinfelden
Kreissparkasse Ludwigsburg
Sparkasse Rhein Neckar Nord, Mannheim
Sparkasse Neckartal-Odenwald, Mosbach
Sparkasse Markgräflerland, Müllheim
Sparkasse Pforzheim Calw
Sparkasse Pfullendorf-Meißkirch
Kreissparkasse Ravensburg
Kreissparkasse Reutlingen
Sparkasse St. Blasien
Sparkasse Singen-Radolfzell
Sparkasse Hochschwarzwald, Titisee-Neustadt
Kreissparkasse Tübingen
Kreissparkasse Tuttlingen
Sparkasse Ulm
Sparkasse Schwarzwald-Baar, Villingen-Schwenningen
Kreissparkasse Waiblingen
Sparkasse Wolfach

Sparkassenverband Bayern

Sparkasse Aschaffenburg-Alzenau
Stadtparkasse Augsburg
Sparkasse Bad Neustadt a.d. Saale

Sparkasse Bad Tölz-Wolfratshausen
Sparkasse Dachau
Kreis- und Stadtparkasse Erding-Dorfen
Sparkasse Fürstenfeldbruck
Sparkasse Fürth
Kreissparkasse Garmisch-Partenkirchen
Sparkasse Günzburg-Krumbach
Kreissparkasse Höchststadt
Kreis- und Stadtparkasse Kaufbeuren
Sparkasse Allgäu, Kempten
Sparkasse Kulmbach-Kronach
Sparkasse Landsberg-Dießen
Sparkasse Memmingen-Lindau-Mindelheim
Kreissparkasse Miesbach-Tegernsee
Kreissparkasse München Starnberg Ebersberg
Stadtparkasse München
Sparkasse Neuburg-Rain
Sparkasse Nürnberg
Sparkasse Mittelfranken-Süd, Roth
Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg
Kreissparkasse Schongau
Sparkasse Schweinfurt
Sparkasse Mainfranken, Würzburg

Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband

Die Sparkasse Bremen AG
Hamburger Sparkasse AG

Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Sparkasse Bad Hersfeld-Rotenburg
Taunus Sparkasse, Bad Homburg v. d. Höhe
Sparkasse Bensheim
Sparkasse Darmstadt
Sparkasse Dillenburg
Wartburg-Sparkasse, Eisenach
Sparkasse Odenwaldkreis, Erbach
Sparkasse Mittelthüringen, Erfurt
Frankfurter Sparkasse
Sparkasse Oberhessen, Friedberg
Kreissparkasse Gelnhausen
Sparkasse Gera-Greiz
Kreissparkasse Gotha
Stadtparkasse Grebenstein
Sparkasse Dieburg, Groß-Umstadt

Sparkasse Hanau
 Sparkasse Starkenburg, Heppenheim
 Kreissparkasse Hildburghausen
 Sparkasse Arnstadt-Ilmenau
 Sparkasse Jena
 Kasseler Sparkasse
 Sparkasse Waldeck-Frankenberg, Korbach
 Kreissparkasse Limburg
 Sparkasse Marburg-Biedenkopf
 Kreissparkasse Nordhausen
 Kreissparkasse Saale-Orla, Schleiz
 Sparkasse Langen-Seligenstadt
 Kyffhäusersparkasse, Artern-Sondershausen
 Sparkasse Wetzlar
 Nassauische Sparkasse, Wiesbaden
 Kreissparkasse Eichsfeld, Worbis

Sparkassenverband Niedersachsen

Sparkasse Aurich-Norden
 Stadtparkasse Bad Pyrmont
 Kreissparkasse Wesermünde-Hadeln,
 Bremerhaven
 Stadtparkasse Cuxhaven
 Sparkasse Duderstadt
 Sparkasse Einbeck
 Sparkasse Göttingen
 Sparkasse Goslar/Harz
 Sparkasse Harburg-Buxtehude, Hamburg
 Stadtparkasse Hameln
 Sparkasse Hannover
 Sparkasse Münden, Hannoversch-Münden
 Sparkasse LeerWittmund
 Sparkasse Nienburg
 Landessparkasse zu Oldenburg
 Sparkasse Osnabrück
 Sparkasse Osterode am Harz
 Kreissparkasse Peine
 Sparkasse Schaumburg, Rinteln
 Kreissparkasse Soltau
 Kreissparkasse Stade
 Sparkasse Stade-Altes Land
 Kreissparkasse Walsrode
 Sparkasse Wilhelmshaven
 Stadtparkasse Wunstorf

Ostdeutscher Sparkassenverband

Erzgebirgssparkasse, Annaberg-Buchholz
 Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld,
 Bitterfeld-Wolfen
 Sparkasse Jerichower Land, Burg
 Sparkasse Chemnitz
 Sparkasse Spree-Neiße, Cottbus
 Stadtparkasse Dessau, Dessau-Roßlau
 Kreissparkasse Döbeln
 Ostsächsische Sparkasse Dresden
 Sparkasse Barnim, Eberswalde
 Sparkasse Oder-Spree, Frankfurt/Oder
 Sparkasse Vorpommern, Greifswald
 Sparkasse Muldental, Grimma
 Saalesparkasse, Halle (Saale)
 Stadt- und Kreissparkasse Leipzig
 Sparkasse Mansfeld-Südharz, Lutherstadt
 Eisleben
 Stadtparkasse Magdeburg
 Sparkasse Ostprignitz-Ruppin, Neuruppin
 Sparkasse Uecker-Randow, Pasewalk
 Sparkasse Vogtland, Plauen
 Mittelbrandenburgische Sparkasse in Potsdam
 Sparkasse Uckermark, Prenzlau
 Sparkasse Prignitz, Pritzwalk
 Sparkasse Meißen, Riesa
 Sparkasse Altmarkt West, Salzwedel
 Stadtparkasse Schwedt
 Sparkasse Mecklenburg-Schwerin, Schwerin
 Salzlandsparkasse, Staßfurt
 Kreissparkasse Stendal
 Sparkasse Märkisch-Oderland, Strausberg
 Müritz-Sparkasse, Waren
 Harzsparkasse, Wernigerode
 Sparkasse Burgenlandkreis, Zeitz
 Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, Zittau

Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

Sparkasse Aachen
 Stadtparkasse Bad Honnef
 Sparkasse Dinslaken-Voerde-Hünxe
 Sparkasse Düren
 Kreissparkasse Düsseldorf
 Stadtparkasse Düsseldorf

Sparkasse Duisburg
Stadtsparkasse Emmerich-Rees
Kreissparkasse Heinsberg, Erkelenz
Sparkasse Essen
Kreissparkasse Euskirchen
Verbandssparkasse Goch-Kevelaer-Weeze
Stadtsparkasse Haan
Sparkasse Kleve
Kreissparkasse Köln
Sparkasse KölnBonn
Sparkasse Krefeld
Sparkasse Leverkusen
Stadtsparkasse Mönchengladbach
Sparkasse Mülheim a. d. Ruhr
Sparkasse Neuss
Sparkasse Radevormwald-Hückeswagen
Stadtsparkasse Remscheid
Sparkasse Straelen
Sparkasse Hilden Ratingen Velbert
Stadtsparkasse Wermelskirchen
Verbands-Sparkasse Wesel
Sparkasse der Homburgischen Gemeinden, Wiehl
Stadtsparkasse Wuppertal

Sparkassenverband Rheinland-Pfalz

Kreissparkasse Altenkirchen
Kreissparkasse Westerwald, Bad Marienberg
Kreissparkasse Ahrweiler, Bad Neuenahr-Ahrweiler
Sparkasse Mittelmosel, Bernkastel-Kues
Kreissparkasse Bitburg-Prüm
Kreissparkasse Kaiserslautern
Sparkasse Germersheim-Kandel
Sparkasse Koblenz
Kreissparkasse Kusel
Sparkasse Südliche Weinstraße Landau
Sparkasse Vorderpfalz, Ludwigshafen
Kreissparkasse Mayen
Sparkasse Neuwied
Kreissparkasse Rhein-Hunsrück, Simmern
Sparkasse Trier

Sparkassenverband Saar

Kreissparkasse Saarpfalz, Homburg/Saar
Sparkasse Merzig-Wadern
Sparkasse Neunkirchen
Sparkasse Saarbrücken
Kreissparkasse Saarlouis
Kreissparkasse St. Wendel

Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein

Sparkasse Hohenwestedt
Sparkasse zu Lübeck AG
Stadtsparkasse Wedel

Sparkassenverband Westfalen-Lippe

Sparkasse Attendorn-Lennestadt-Kirchhundem
Sparkasse Wittgenstein, Bad Berleburg
Sparkasse Bergkamen-Bönen
Sparkasse Bielefeld
Stadtsparkasse Blomberg/Lippe
Stadtsparkasse Bocholt
Sparkasse Bochum
Sparkasse Bottrop
Sparkasse Burbach-Neunkirchen
Stadtsparkasse Delbrück
Sparkasse Dortmund
Sparkasse Westmünsterland, Dülmen
Sparkasse Ennepetal-Breckerfeld
Sparkasse Finnentrop
Stadtsparkasse Freudenberg
Sparkasse Gelsenkirchen
Sparkasse Geseke
Stadtsparkasse Gevelsberg
Stadtsparkasse Gladbeck
Sparkasse Gronau
Kreissparkasse Halle (Westfalen)
Sparkasse Märkisches Sauerland, Hemer-Menden
Sparkasse Herford
Herner Sparkasse
Stadtsparkasse Hilchenbach
Sparkasse Iserlohn
Sparkasse Lemgo
Sparkasse Lüdenscheid
Sparkasse Kierspe-Meinerzhagen
Zweckverband Sparkasse Meschede

Sparkasse Minden-Lübbecke
 Sparkasse Münsterland Ost, Münster
 Sparkasse Olpe-Drolshagen-Wenden
 Sparkasse Paderborn-Detmold
 Vereinigte Sparkassen im Märkischen Kreis,
 Plettenberg
 Stadtparkasse Porta Westfalica
 Sparkasse Vest Recklinghausen
 Stadtparkasse Rheine
 Sparkasse Rietberg
 Sparkasse Siegen
 Sparkasse Soest
 Stadtparkasse Wetter

FEDERACIONES

Deutscher Sparkassen- und Giroverband e.V.,
 Berlin und Bonn
 Sparkassenverband Baden-Württemberg,
 Stuttgart
 Sparkassenverband Bayern, München
 Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband,
 Hamburg
 Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen,
 Frankfurt a. M. und Erfurt
 Sparkassenverband Niedersachsen, Hannover
 Ostdeutscher Sparkassenverband, Berlin
 Rheinischer Sparkassen- und Giroverband,
 Düsseldorf
 Sparkassenverband Rheinland-Pfalz, Mainz
 Sparkassenverband Saar, Saarbrücken
 Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-
 Holstein, Kiel
 Sparkassenverband Westfalen-Lippe, Münster
 Verband der Deutschen Freien Öffentlichen
 Sparkassen e.V., Bremen
 Verband öffentlicher Versicherer, Düsseldorf

LANDESBANKEN/GIROZENTRALEN

DekaBank Deutsche Girozentrale, Frankfurt a. M.
 und Berlin
 Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart,
 Karlsruhe, Mainz und Mannheim
 Bayerische Landesbank, München
 Landesbank Berlin AG, Berlin
 Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg –
 Girozentrale –, Bremen
 Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale,
 Frankfurt a. M. und Erfurt
 Nord/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale,
 Hannover, Braunschweig und Magdeburg
 Landesbank Saar, Saarbrücken

LANDESPAUSPARKASSEN

Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen,
 Berlin
 LBS Landesbausparkasse Baden-Württemberg,
 Stuttgart und Karlsruhe
 LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG,
 Potsdam

OTRAS FEDERACIONES E INSTITUCIONES NACIONALES E INTERNACIONALES Y DEMÁS MIEMBROS

Europäische Sparkassenvereinigung, Brüssel
 Österreichischer Sparkassenverband, Wien
 Deutsche Leasing AG, Bad Homburg v. d. Höhe
 Deutscher Sparkassen Verlag GmbH, Stuttgart
 SIZ Informatikzentrum der
 Sparkassenorganisation GmbH, Bonn
 Deutscher Städtetag, Köln und Berlin
 Deutscher Landkreistag, Berlin
 Helmut Wolynski, Burgdorf

Propiedad intelectual en las fotografías:

p. 3 + 6 © S-Finanzgruppe

p. 7 © Sparkassenstiftung

p. 8 © Banco Central de México

p. 15 © Marco Rimkus

p. 36 © Sparkasse Ulm

p. 37 © Eberle-Butschkau-Stiftung

Otras Fotos: Philip Ruopp (© Sparkassenstiftung)
y Sparkassenstiftung